

PHILIPS

AVENT

Manual Breast
Pump
Tire-lait
manuel
Tiralatte
manuale
شافطة دليب
الأم اليدوية

SCF430



www.philips.com/mybreastpump



Philips Consumer Lifestyle B.V.
Tussendiepen 4, 9206 AD Drachten, The Netherlands / les Pays-Bas
فيليبس كونسيومر لايفستايل بي.في. - توسانديبين ٤، ٩٢٠٦ آد دراختن، هولندا
www.philips.com/avent

Trademarks are the property of Koninklijke Philips N.V. /
Les marques commerciales sont la propriété de Koninklijke Philips N.V.
Koninklijke Philips N.V. العلامات التجارية هي ملك لشركة

© 2021 Koninklijke Philips N.V.
All rights reserved. / Tous droits réservés.
جميع الحقوق محفوظة.

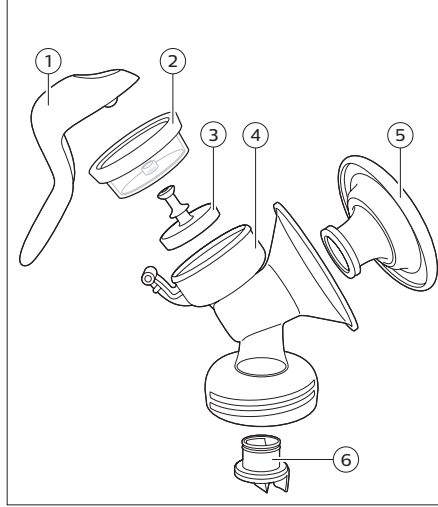
3000.054.0757.2 (2021-10-28)



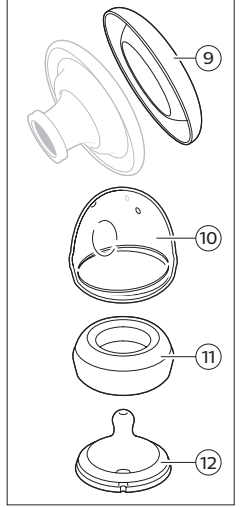
FSC

1

SCF430/01/10/13/15



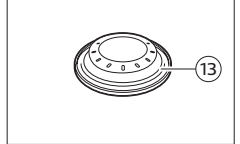
SCF430/10/13/15



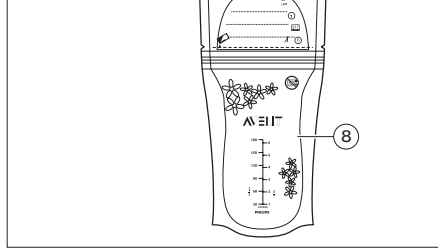
SCF430/01/10/15



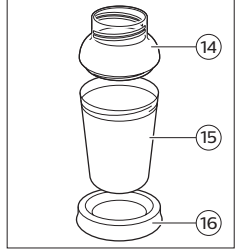
SCF430/10/15



SCF430/15



SCF430/13/15



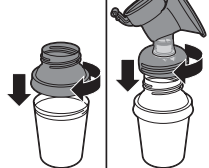
2



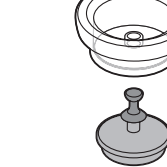
3



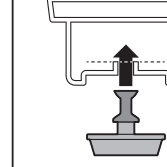
4



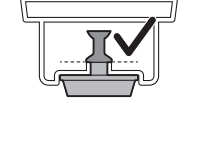
5



6



7



8



9



10



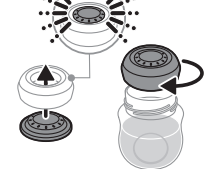
11



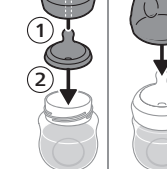
12



13



14

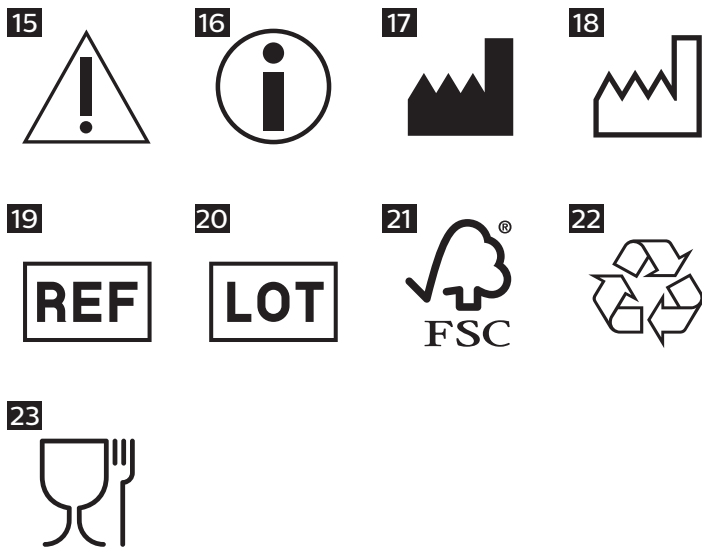


15



16





English

Introduction

Congratulations on your purchase and welcome to Philips Avent! To fully benefit from the support that Philips Avent offers, register your breast pump at www.philips.com/welcome.

General description (Fig. 1)

- | | |
|---------------------------------|-------------------------------|
| 1 Handle | 9 Cushion cover |
| 2 Silicone diaphragm | 10 Bottle cap |
| 3 Stem | 11 Screw ring |
| 4 Pump body | 12 Teat |
| 5 Cushion | 13 Sealing disc |
| 6 White valve | 14 Adapter for cup |
| 7 Philips Avent Natural bottle* | 15 Philips Avent storage cup* |
| 8 Breast milk storage bags* | 16 Storage cup lid |

* For these accessories, a separate user manual is provided. Read the separate user manuals carefully, as these contain important safety information.

Intended use

The Philips Avent manual breast pump is intended to express and to collect milk from the breast of a lactating woman. The device is intended for a single user.

Important safety information

Read this user manual carefully before you use the breast pump and save it for future reference.

Contraindication



- Never use the breast pump while you are pregnant, as pumping can induce labor.

WARNING!



Warnings to avoid choking, strangulation and injury:

- Do not allow children or pets to play with the breast pump parts, packaging materials or accessories.

- Inspect the breast pump for signs of damage before each use. Do not use the breast pump if it is damaged or if it does not work properly.

Warnings to avoid contamination and to ensure hygiene:

- For hygienic reasons, the breast pump is only intended for repeated use by a single user.
- Clean and disinfect all parts before first use and after each use.
- Do not use antibacterial or abrasive cleaning agents to clean the breast pump parts as this may cause damage.
- Wash your hands thoroughly with soap and water before you touch breast pump parts and breasts to prevent contamination. Avoid touching the inside of containers or lids.

Warnings to avoid breast and nipple problems including pain:

- Always release the handle before you remove the pump body from your breast in order to release the vacuum.
- If the vacuum is uncomfortable or causes pain, stop pumping and remove the breast pump from your breast.

- Do not continue pumping for more than five minutes at a time if you do not succeed in expressing any milk. Try to express at another time during the day.
- If the process becomes very uncomfortable or painful, stop using the pump and consult your healthcare professional.
- Only use accessories and parts recommended by Philips Avent.
- No modification of the breast pump is allowed.

Warning: If you are infected with Human Immunodeficiency Virus (HIV) or Hepatitis B or C, using the breast pump will not reduce or remove the risk of transmitting the virus to your baby through breast milk.

Caution



Caution to prevent damage to and malfunctioning of the breast pump:

- Keep the parts away from heated surfaces to avoid deformation of these parts.

Preparing for use

Disassemble, clean and disinfect all parts before you use the breast pump for the first time and after every use.

⚠ Caution: Be careful when you remove and clean the white valve. Do not insert objects into the white valve, as this may cause damage.

Cleaning and disinfecting

Step 1: Disassembling

Disassemble the breast pump and bottle completely. Also remove the white valve from the pump body and the stem from the silicone diaphragm.

Step 2: Cleaning

The parts can be cleaned manually or in the dishwasher.

Step 2A: Manual cleaning

- 1 Rinse all parts under a running tap with lukewarm water.
- 2 Clean all parts with a cleaning brush in warm water with some mild dishwashing liquid.
- 3 Thoroughly rinse all parts under a running tap with cold clear water.
- 4 Leave all parts to air-dry on a clean tea towel or drying rack.

Step 2B: Cleaning in the dishwasher

ⓘ Note: Food colorings may discolor parts.

- 1 Place all parts on the top rack of the dishwasher.
- 2 Put dishwashing liquid or a tablet in the machine and run a standard program.
- 3 Leave all parts to air-dry on a clean tea towel or drying rack.

Step 3: Disinfecting

⚠ Caution: During disinfection with boiling water, prevent the bottle or other parts from touching the side of the pot. This can cause irreversible product deformation or damage that Philips cannot be held liable for.

- 1 Fill a household pot with enough water to cover all parts and place all parts in the pot. Let the water boil for 5 minutes. Make sure the parts do not touch the side of the pot.
- 2 Allow the water to cool down.
- 3 Gently remove the parts from the water. Place the parts on a clean surface, tea towel or drying rack to air-dry.

Assembling the breast pump

Make sure you have cleaned and disinfected the parts of the breast pump that come into contact with milk.

⚠ Warning: Be careful, when you have disinfected the breast pump parts by boiling them, they can be very hot. To prevent burns, only start assembling the breast pump when disinfected parts have cooled down.

Check the breast pump kit parts for wear or damage before use and replace them if necessary.

ⓘ Note: Correct placement of the cushion and the silicone diaphragm is essential for the breast pump to form a proper vacuum.

- 1 Insert the white valve into the pump body from underneath. Push the valve in as far as possible (Fig. 2).
- 2 Screw the pump body clockwise onto the bottle (Fig. 3) or storage cup (Fig. 4) until it is securely fixed.

ⓘ Note: If you use a storage cup, you have to screw the adapter for cup onto the storage cup first (Fig. 4).

- 3 Push the stem into the silicone diaphragm fully to the end (Fig. 5).
- 4 Insert the silicone diaphragm into the pump body from above. Make sure it fits securely around the rim by pressing down with your fingers to ensure a perfect seal (Fig. 6).
- 5 Attach the handle onto the diaphragm with stem by hooking the hole in the handle over the end of the stem. Push down the handle onto the pump body until it clicks into place (Fig. 7).

- 6 Place the cushion into the pump body (Fig. 8) and make sure that the rim covers the pump body. Push the inner part of the cushion into the funnel. Make sure that you push the cushion inwards completely, up to the line indicated with an arrow on the pump body (Fig. 9).

Note: Place the cushion cover (SCF430/10, SCF430/13, SCF430/15) over the cushion to keep the breast pump clean while you prepare for expressing.

Using the breast pump

Warning: Always use the breast pump with the cushion.

Note: Contact your healthcare professional in case of questions or if you experience side effects.

Operating the breast pump

- 1 Wash your hands thoroughly with soap and water and make sure that your breast is clean.
- 2 Press the assembled pump body against your breast. Make sure that your nipple is centered, so that the cushion creates an airtight seal.
- 3 Gently start to press down the handle until you feel the suction on your breast (Fig. 10). Then allow the handle to return to its resting position. Repeat this step rapidly 5 or 6 times to initiate the 'let-down' reflex.

Note: You do not have to press down the handle fully. Press it down as much as is comfortable for you. Your milk will soon start flowing, even though you are not using all the suction the pump can generate.

- 4 When the milk starts flowing, adopt a slower rhythm by pressing down the handle and keeping it pressed down for a moment before you let it return to its resting position. Continue with this rhythm while your milk is flowing. If your hand becomes tired, try to use the other hand or pump from the other breast.

Note: Do not worry if your milk does not flow immediately. Relax and continue pumping. Repositioning the breast pump on your breast from time to time can help stimulate milk flow.

- 5 Continue pumping until you feel your breast is empty.
- 6 When you have finished expressing, carefully remove the breast pump from your breast and unscrew the bottle or storage cup from the pump body. Clean the other used parts of the breast pump (see 'Cleaning and disinfecting').

After use

Warning: Only store breast milk collected with a clean and disinfected pump.

If you intend to feed your baby with the expressed breast milk within 4 days, you can store the breast milk in the refrigerator in an assembled Philips Avent bottle or storage cup. Otherwise, you can store breast milk in the freezer for up to 6 months.

- 1 To store the breast milk: close the bottle with the sealing disc and screw ring (Fig. 11).
- 2 To prepare the bottle for feeding your baby: place a teat in a screw ring and screw the assembled screw ring onto the bottle. Seal the teat with the bottle cap (Fig. 12).
- 3 In case a storage cup is included with the manual breast pump, screw the lid onto the storage cup. Make sure you properly close it to avoid leakage (Fig. 13).
- 4 Disassemble and clean all parts that have been in contact with breast milk (see 'Cleaning and disinfecting').

Note: For safe use of bottles and storage cups, please read the separately provided user manuals.

Warning: Refrigerate or freeze expressed milk immediately, label with date and time, or keep it at a room temperature for a maximum of 4 hours before you feed your baby. Never refreeze thawed breast milk to avoid a decrease in milk quality. Never add fresh breast milk to frozen breast milk to avoid a decrease in milk quality and unintended thawing of the frozen milk.

Note: For more information about the breast pump and tips for expressing milk, visit www.philips.com/avent.

Storage

Keep the breast pump out of direct sunlight as prolonged exposure may cause discoloration. Store the breast pump and its accessories in a safe, clean and dry place.

Compatibility

The Philips Avent manual breast pump is compatible with all baby bottles in the Philips Avent Natural range and Philips Avent storage cups with an adapter for cup. We do not recommend using the Philips Avent Natural glass bottles with the breast pump.

Technical information

- Operating conditions:
 - Temperature 5 °C to 40 °C (41 °F to 104 °F)
 - Relative humidity 15 to 90 % (non-condensing)
 - Pressure 700–1060 hPa (<3000 m/9842 ft. altitude)
- Storage and transportation conditions:
 - Temperature -25 °C to 70 °C (-13 °F to 158 °F)
 - Relative humidity up to 90 % (non-condensing)
- Materials: polypropylene, silicone
- Service life: 500,000 pump cycles

Troubleshooting

This chapter summarizes the most common problems you could encounter with the manual breast pump. If you are unable to solve the problem with the information below, visit www.philips.com/support for a list of frequently asked questions or contact the Consumer Care Center in your country.

Problem	Solution
I experience pain when I use the breast pump.	- Make sure that your nipple is placed in the center of the cushion. - Press the handle down to a vacuum level that is comfortable for you. - If the pain persists, stop using the breast pump and consult your healthcare professional.
I do not feel any suction.	- Make sure you have assembled the breast pump correctly (see 'Assembling the breast pump'). - Make sure that the breast pump is positioned correctly on the breast to allow a seal between breast pump and breast.
The breast pump is damaged.	In case of regular use, some light scratching is normal and does not cause problems. However, if a part of the breast pump is badly scratched or cracked, stop using the breast pump and contact the Philips Consumer Care Center or visit www.philips.com/support to obtain a replacement part.

Undesirable side effects

When using the breast pump, the below undesirable side effects may occur. If you experience any of these symptoms, contact a healthcare professional or breastfeeding specialist.

Undesirable side effect	Description
Pain sensation	Pain felt on the breast or nipple, or felt as a response to the suction being above a comfortable level.
Sore nipples	Persistent pain in the nipples at the beginning of the pumping session, or that lasts throughout the entire pumping session, or pain between sessions.
Erythema (redness)	Redness of the skin of the breast.
Bruise	A reddish-purple discoloration that does not fade when pressed. When a bruise fades, it may become green and brown.
Thrombus	Thrombus can result into tenderness, pain, redness, swelling and/or heat.
Injured tissue on nipple (nipple trauma)	- Fissures or cracked nipples. - Skin tissue peeling off the nipple. Normally occurs in combination with cracked nipples and/or blisters. - Nipple tear. - Blister. Looks like small bubbles on the surface of the skin. - Bleeding. Cracked or torn nipples can lead to bleeding of the affected area.

Explanation of symbols

The warning signs and symbols are essential to ensure that you use this product safely and correctly and to protect you and others from injury. This symbol indicates:

- to follow the instructions for use (Fig. 14).
- important information such as warnings and cautions (Fig. 15).
- usage tips, additional information or a note (Fig. 16).
- the manufacturer (Fig. 17).
- the manufacturing date (Fig. 18).
- the manufacturer's catalog number of the breast pump (Fig. 19).
- the batch number of the medical device (Fig. 20).
- the Forest Stewardship Council (Fig. 21).
- that an object is capable of being recycled – not that the object has been recycled or will be accepted in all recycling collection systems (Fig. 22).
- that the material used in the product is safe for food contact (Fig. 23).

Introduction

Félicitations pour votre achat et bienvenue chez Philips Avent ! Pour bénéficier pleinement de l'assistance Philips Avent, enregistrez votre tire-lait sur le site www.philips.com/welcome.

Description générale (Fig. 1)

- | | |
|-------------------------------------|---|
| 1 Poignée | 9 Couvercle du coussin |
| 2 Diaphragme en silicone | 10 Bouchon du biberon |
| 3 Tige | 11 Bague d'étanchéité |
| 4 Corps du tire-lait | 12 Tétine |
| 5 Coussin | 13 Disque d'étanchéité |
| 6 Valve blanche | 14 Adaptateur pour pot de conservation |
| 7 Biberon Natural de Philips Avent* | 15 Pot de conservation Philips Avent* |
| 8 Sachets de conservation du lait | 16 Couvercle du pot de conservation maternel* |

* Un mode d'emploi séparé est fourni pour ces accessoires. Veuillez lire attentivement les différents manuels d'utilisation, car ils contiennent des informations importantes relatives à la sécurité du produit.

Application

Le tire-lait manuel Philips Avent est conçu pour tirer et recueillir le lait d'une femme allaitante. L'appareil est destiné à être utilisé par une seule personne.

Informations de sécurité importantes

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser le tire-lait et conservez-le pour un usage ultérieur.

Contre-indication



- N'utilisez jamais le tire-lait si vous êtes enceinte car cela pourrait déclencher des contractions.

AVERTISSEMENT !



Avertissements pour éviter l'étouffement, la strangulation et les blessures :

- Ne laissez pas les enfants ou les animaux jouer avec les pièces du tire-lait, les matériaux d'emballage ou les accessoires.

- Avant chaque utilisation, vérifiez que le tire-lait ne présente pas de signe de détérioration. N'utilisez pas le tire-lait s'il est endommagé ou s'il ne fonctionne pas correctement.

Avertissements pour éviter les contaminations et pour garantir une bonne hygiène :

- Pour des raisons d'hygiène, le tire-lait est uniquement destiné à l'usage répété d'une seule utilisatrice.
- Nettoyez et désinfectez toutes les pièces avant la première utilisation et après chaque utilisation.
- Afin d'éviter tout dommage, n'utilisez jamais de produits abrasifs ou antibactériens pour nettoyer les pièces du tire-lait.
- Lavez-vous soigneusement les mains à l'eau savonneuse avant de toucher les pièces du tire-lait et vos seins afin d'éviter toute contamination. Évitez de toucher l'intérieur des récipients ou des couvercles.

Avertissements afin d'éviter des problèmes aux seins et aux mamelons ainsi que la douleur :

- Relâchez toujours la poignée avant de retirer le corps du tire-lait de votre sein afin de relâcher l'aspiration.
- Si l'aspiration est désagréable ou douloureuse, cessez de tirer votre lait et retirez le tire-lait de votre sein.
- Cessez de tirer votre lait pendant plus de cinq minutes de suite si vous ne parvenez pas à en exprimer. Essayez de tirer votre lait à un autre moment de la journée.
- Si le processus devient très inconfortable ou douloureux, cessez d'utiliser le tire-lait et consultez votre professionnel de santé.
- Utilisez uniquement les accessoires et les pièces recommandés par Philips Avent.
- Aucune modification du tire-lait n'est autorisée.

Avertissement : Si vous êtes infectée par le virus de l'immunodéficience humaine (VIH) ou par le virus de l'hépatite B ou C, l'utilisation du tire-lait ne réduira pas et n'éliminera pas le risque de transmission du virus à votre bébé à travers le lait maternel.

Attention



Avertissement pour éviter tout dommage ou dysfonctionnement du tire-lait :

- Éloignez les pièces de toute surface chauffante afin qu'elles ne se déforment pas.

Avant utilisation

Désassemblez, nettoyez et désinfectez toutes les pièces avant d'utiliser le tire-lait pour la première fois et après chaque utilisation.

⚠ Attention : Retirez et nettoyez la valve blanche avec précaution. N'introduisez pas d'objets dans la valve blanche, car vous pourriez l'endommager.

Nettoyage et désinfection

Étape 1 : Démontage

Démontez complètement le tire-lait et le biberon. Retirez également la valve blanche du corps du tire-lait et la tige du diaphragme en silicone.

Étape 2 : nettoyage

Les pièces peuvent être nettoyées à la main ou au lave-vaisselle.

Étape 2A : nettoyage manuel

- 1 Rincez toutes les pièces à l'eau tiède sous le robinet.
- 2 Nettoyez toutes les pièces avec une brosse de nettoyage dans de l'eau chaude additionnée d'un peu de liquide vaisselle doux.
- 3 Rincez soigneusement toutes les pièces sous le robinet avec de l'eau froide et claire.
- 4 Laissez sécher toutes les pièces sur une serviette propre ou un support de séchage.

Étape 2B : nettoyage au lave-vaisselle

ⓘ Remarque : Les colorants alimentaires peuvent décolorer les pièces.

- 1 Placez toutes les pièces sur le compartiment supérieur du lave-vaisselle.
- 2 Mettez du liquide vaisselle ou une pastille dans le lave-vaisselle et lancez un programme standard.
- 3 Laissez sécher toutes les pièces sur une serviette propre ou un support de séchage.

Étape 3 : désinfection

⚠ Attention : Lors de la désinfection à l'eau bouillante, veillez à éviter que le biberon ou d'autres pièces ne touchent le côté de la casserole. Cela peut provoquer des dommages ou déformations irréversibles du produit, dont Philips ne peut être tenu responsable.

- 1 Remplissez une casserole avec assez d'eau pour couvrir toutes les pièces et placez-les à l'intérieur. Laissez l'eau bouillir pendant 5 minutes. Veillez à ce que les pièces ne touchent pas la paroi de la casserole.
- 2 Laissez l'eau refroidir.
- 3 Retirez doucement les pièces de l'eau. Laissez-les sécher à l'air libre en les plaçant sur une surface ou une serviette propre, ou sur un séchoir.

Assemblage du tire-lait

Assurez-vous que vous avez nettoyé et désinfecté les pièces du tire-lait qui entrent en contact avec le lait maternel.

⚠ Avertissement : Soyez prudent après avoir désinfecté les pièces du tire-lait en les plongeant dans l'eau bouillante. Celles-ci peuvent être très chaudes. Pour éviter les brûlures, commencez l'assemblage du tire-lait une fois les pièces désinfectées refroidies.

Avant utilisation, vérifiez si les pièces du kit tire-lait sont usées ou endommagées et remplacez-les si nécessaire.

ⓘ Remarque : le coussin et le diaphragme en silicone doivent être bien positionnés pour que le tire-lait aspire correctement.

- 1 Insérez la valve blanche dans le corps du tire-lait par sa partie inférieure. Poussez la valve aussi loin que possible (Fig. 2).
- 2 Vissez le corps du tire-lait sur le biberon (Fig. 3) ou le pot de conservation (Fig. 4) en le faisant tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il soit correctement fixé.

ⓘ Remarque : Si vous utilisez un pot de conservation, vissez d'abord l'adaptateur sur celui-ci (Fig. 4).

- 3 Insérez entièrement la tige dans le diaphragme en silicone (Fig. 5).
- 4 Insérez le diaphragme en silicone dans le corps du tire-lait par la partie supérieure. Assurez-vous qu'il couvre parfaitement le bord en appuyant avec vos doigts pour garantir une parfaite fermeture hermétique (Fig. 6).
- 5 Fixez la poignée sur le diaphragme avec tige en plaçant l'orifice de la poignée sur l'extrémité de la tige. Appuyez la poignée sur le corps du tire-lait jusqu'à ce qu'elle s'enclenche (clic) (Fig. 7).
- 6 Placez le coussin dans le corps du tire-lait (Fig. 8) et veillez à ce que les bords du couvercle recouvrent le corps du tire-lait. Insérez la partie intérieure du coussin dans l'entonnoir. Veillez à pousser le coussin intégralement à l'intérieur, jusqu'à la ligne indiquée par une flèche sur le corps du tire-lait (Fig. 9).

ⓘ Remarque : Placez le couvercle (SCF430/10, SCF430/13, SCF430/15) sur le coussin afin que le tire-lait reste propre pendant que vous vous préparez à tirer votre lait.

Utilisation du tire-lait

⚠ Avertissement : Utilisez toujours le tire-lait avec le coussin.

ⓘ Remarque : Pour toute question ou en cas d'effets secondaires, contactez votre professionnel de santé.

Fonctionnement du tire-lait

- 1

Lavez-vous soigneusement les mains avec de l'eau savonneuse et veillez à ce que votre sein soit propre.
- 2

Appuyez sur le corps du tire-lait assemblé contre votre sein. Assurez-vous que votre mamelon est bien centré, de sorte que le coussin adhère parfaitement à la peau.
- 3

Commencez à actionner doucement la poignée jusqu'à ce que vous sentiez l'aspiration sur votre sein (Fig. 10). Laissez ensuite la poignée revenir à sa position initiale. Répétez cette étape rapidement à 5 ou 6 reprises pour lancer l'éjection du lait.

ⓘ

Remarque : Vous ne devez pas appuyer à fond sur la poignée. Actionnez-la tant que cela reste confortable pour vous. Votre lait commencera bientôt à s'écouler même si vous n'utilisez pas tout l'effet d'aspiration que le tire-lait peut produire.

4

Adoptez un rythme plus lent en actionnant la poignée et en la maintenant en position abaissée pendant 3 secondes maximum avant de la laisser revenir à sa position initiale. Continuez de cette façon tant que votre lait s'écoule. Si votre main est fatiguée, essayez d'utiliser l'autre main ou tirez sur l'autre sein.

ⓘ

Remarque : Ne vous inquiétez pas si votre lait ne s'écoule pas immédiatement. Détendez-vous et continuez l'opération. Le repositionnement du tire-lait sur votre sein peut aider à stimuler la production de lait de temps en temps.

5

Continuez à tirer votre lait jusqu'à ce que vous sentiez que votre sein est vide.

6

Lorsque vous avez fini de tirer votre lait, enlevez délicatement le tire-lait de votre sein et dévissez le biberon ou le pot de conservation du corps du tire-lait. Nettoyez les autres pièces utilisées du tire-lait (voir « Nettoyage et désinfection »).

Après utilisation

⚠ Avertissement : Conservez uniquement le lait maternel recueilli à l'aide d'un tire-lait nettoyé et désinfecté.

Si vous avez l'intention de nourrir votre bébé avec le lait maternel recueilli dans les 4 jours, vous pouvez conserver le lait maternel au réfrigérateur dans un biberon ou un pot de conservation Philips Avent. Sinon, vous pouvez conserver le lait maternel au congélateur pendant 6 mois.

1

Pour conserver le lait maternel : fermez le biberon avec le disque et la bague d'étanchéité (Fig. 11).

2

Pour préparer le biberon afin de nourrir votre bébé : placez une tétine dans une bague d'étanchéité et vissez la bague assemblée sur le biberon. Fermez la tétine avec le capuchon du biberon (Fig. 12).

3

Si un pot de conservation est fourni avec le tire-lait manuel, vissez le couvercle sur le pot de conservation. Assurez-vous de l'avoir bien fermé afin d'éviter toute fuite (Fig. 13).

4

Désassemblez et nettoyez toutes les pièces qui sont entrées en contact avec le lait maternel (voir « Nettoyage et désinfection »).

ⓘ Remarque : Pour une utilisation sûre des biberons et des pots de conservation, veuillez lire les manuels d'utilisation fournis séparément.

⚠ Avertissement : Placez le lait au réfrigérateur ou au congélateur, notez la date et l'heure, ou conservez-le à température ambiante pendant 4 heures maximum avant de nourrir votre bébé. Ne recongelez jamais le lait maternel décongelé afin d'éviter que la qualité du lait ne se détériore. N'ajoutez jamais de lait maternel frais à du lait maternel congelé afin d'éviter que la qualité du lait ne se détériore et que le lait ne se décongèle involontairement.

ⓘ Remarque : Pour plus d'informations sur le tire-lait et des conseils pour tirer votre lait, consultez la page www.philips.com/avent.

Rangement

N'exposez pas le tire-lait directement aux rayons du soleil, car une exposition prolongée pourrait provoquer une décoloration. Rangez le tire-lait et ses accessoires dans un endroit sûr, propre et sec.

Compatibilité

Le tire-lait manuel Philips Avent est compatible avec tous les biberons Natural de Philips Avent et les pots de conservation avec adaptateur Philips Avent. Nous vous recommandons de ne pas utiliser le tire-lait avec des biberons en verre Natural de Philips Avent.

Informations techniques

- Conditions de fonctionnement :
 - Température : 5 °C à 40 °C (41 °F à 104 °F)
 - Humidité relative : 15 à 90 % (sans condensation)
 - pression : 700–1 060 hPa (<3 000 m d'altitude)
 - Conditions de stockage et de transport :
 - Température : -25 °C à 70 °C (-13 °F à 158 °F)
 - Humidité relative : jusqu'à 90 % (sans condensation)
 - Matériaux : polypropylène, silicone
 - Durée de vie : 500 000 cycles

Dépannage

Cette rubrique récapitule les problèmes les plus courants que vous pouvez rencontrer avec le tire-lait manuel. Si vous ne parvenez pas à résoudre le problème à l'aide des informations ci-dessous, rendez-vous sur le site www.philips.com/support et consultez la liste des questions fréquemment posées ou contactez le Service Consommateurs Philips de votre pays.

Problème	Solution
Je ressens une douleur lorsque j'utilise le tire-lait.	- Vérifiez que votre mamelon est placé au centre du coussin. - Appuyez sur la poignée jusqu'à atteindre un niveau de dépression confortable pour vous. - Si la douleur persiste, cessez d'utiliser le tire-lait et consultez votre professionnel de santé.
Je ne sens pas d'aspiration.	- Vérifiez que vous avez correctement assemblé le tire-lait (voir « Assemblage du tire-lait »). - Vérifiez que le tire-lait est correctement positionné sur votre sein afin de créer une étanchéité.
Le tire-lait est endommagé.	En cas d'utilisation régulière, le tire-lait peut présenter de légères rayures, ce qui est normal et ne cause aucun problème. Toutefois, si une pièce du tire-lait est fortement rayée ou se fissure, cessez d'utiliser le tire-lait et contactez le Service Consommateurs Philips ou visitez le site Web www.philips.com/support pour obtenir une pièce de rechange.

Effets secondaires indésirables

Lors de l'utilisation du tire-lait, les effets secondaires indésirables ci-dessous peuvent se produire. Si vous présentez l'un des symptômes suivants, contactez un professionnel de santé ou un spécialiste de l'allaitement.

Effet secondaire indésirable	Description
Sensation de douleur	Douleur ressentie sur le sein ou le mamelon, ou due au fait que l'aspiration soit trop importante.
Mamelons douloureux	Douleur persistante dans les mamelons au début ou durant toute la période de tirage du lait, ou douleur entre les sessions.
Érythème (rougeurs)	Rougeurs de la peau du sein.
Ecchymose	Décoloration rougeâtre/violette qui ne blanchit pas lorsque vous appuyez dessus. Lorsqu'une ecchymose s'estompe, elle peut devenir verte et brune.
Thrombus	Les thrombus peuvent entraîner une sensibilité, une douleur, une rougeur, un gonflement et/ou une sensation de chaleur.
Tissus blessés sur les mamelons (traumatisme du mamelon)	- Crevasses ou gerçures aux mamelons. - Peau morte sur le mamelon. Se produit normalement en combinaison avec des mamelons gercés et/ou des cloques. - Déchirure du mamelon. - Cloque. Ressemble à des petites bulles à la surface de la peau. - Saignement. Les mamelons gercés ou déchirés peuvent entraîner un saignement de la zone affectée.

Explication des symboles

Les symboles et les signes d'avertissement sont indispensables pour garantir une utilisation sûre et correcte de ce produit, ainsi que pour protéger les utilisateurs.

Ce symbole indique :

 - de suivre les instructions d'utilisation (Fig. 14).
 - des informations importantes telles que des avertissements et des précautions (Fig. 15).
 - des conseils d'utilisation, des informations supplémentaires ou une remarque (Fig. 16).
 - le nom du fabricant (Fig. 17).
 - la date de fabrication (Fig. 18).
 - la référence catalogue du fabricant du tire-lait (Fig. 19).
 - le numéro de lot du dispositif médical (Fig. 20).
 - Forest Stewardship Council (Fig. 21).
 - qu'un objet peut être recyclé, et non pas qu'un objet a été recyclé ou sera accepté dans tous les systèmes de collecte pour recyclage (Fig. 22).
 - que le matériau utilisé dans le produit peut être en mis en contact avec des denrées alimentaires en toute sécurité (Fig. 23).

Giriş

Ürünü satın aldığınız için teşekkür ederiz, Philips Avent'e hoş geldiniz! Philips Avent tarafından sunulan destekten tam olarak faydalanmak için lütfen göğüs pompanızı **www.philips.com/welcome** adresinde kaydedin.

Genel açıklama (Şek. 1)

- | | |
|----------------------------------|--------------------------------|
| 1 Tutma yeri | 9 Başlık kapağı |
| 2 Silikon diyafram | 10 Biberon kapağı |
| 3 Bağlantı parçası | 11 Vida halkası |
| 4 Pompa gövdesi | 12 Emzik |
| 5 Başlık | 13 Sızdırmaz kapak |
| 6 Beyaz valf | 14 Kap adaptörü |
| 7 Philips Avent Natural biberon* | 15 Philips Avent saklama kabı* |
| 8 Anne sütü saklama torbaları* | 16 Saklama kabı kapağı |

* Bu aksesuarlar için ayrı bir kullanım kılavuzu verilmektedir. Güvenlikle ilgili önemli bilgilere yer verilen her bir kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyun.

Kullanım amacı

Philips Avent manuel göğüs pompası, emzirme dönemindeki annenin göğsünden süt sağlamak ve bu sütü saklamak için tasarlanmıştır. Cihaz yalnızca tek bir kullanıcı tarafından kullanım için tasarlanmıştır.

Önemli güvenlik bilgileri

Göğüs pompasını kullanmadan önce bu kullanım kılavuzunu dikkatle okuyun ve gelecekte başvurmak üzere saklayın.

Kullanılmaması gereken durumlar



- Pompalama doğum sancısına neden olabileceğinden hamileyken göğüs pompasını kesinlikle kullanmayın.

UYARILAR!



Boğulma ve yaralanmaları önlemek için uyarılar:

- Çocukların veya hayvanların göğüs pompası parçaları, ambalaj malzemeleri veya aksesuarlarla oynamasına izin vermeyin.

- Her kullanımdan önce göğüs pompasında herhangi bir hasar olup olmadığını inceleyin. Hasarlı veya düzgün çalışmayan göğüs pompasını kullanmayın.

Kontaminasyonu önlemek ve hijyen sağlamak için uyarılar:

- Hijyenik nedenlerden dolayı göğüs pompası, yalnızca bir kullanıcı tarafından tekrarlanan kullanım için tasarlanmıştır.
- İlk kullanımdan önce ve her kullanımdan sonra tüm parçaları temizleyin ve dezenfekte edin.
- Hasara neden olabileceği için göğüs pompasının parçalarını temizlerken antibakteriyel veya aşındırıcı temizlik malzemeleri kullanmayın.
- Kontaminasyonu önlemek için göğüs pompası parçaları ve göğüslere dokunmadan önce ellerinizi sabun ve suyla iyice yıkayın. Haznelerin veya kapakların içine dokunmaktan kaçının.

Ağrılar da dâhil olmak üzere göğüs ve göğüs ucu sorunlarını önlemek için uyarılar:

- Vakumu serbest bırakmak için pompa gövdesini göğsünüzden ayırmadan önce mutlaka tutma yerini serbest bırakın.
- Vakum rahatsızlık veriyorsa veya ağrı yapıyorsa pompalama işlemini durdurun ve göğüs pompasının göğsünüzden çıkarın.
- Hiç süt sağamıyorsanız beş dakikadan daha uzun süre pompalamayın. Gün içinde başka bir zaman sağmayı deneyin.
- İşlem çok rahatsız edici veya acı verici hâle gelirse pompayı kullanmayı bırakın ve sağlık uzmanınıza başvurun.
- Sadece Philips Avent tarafından önerilen aksesuarları ve parçaları kullanın.
- Göğüs pompasında herhangi bir değişiklik yapılması yasaktır.

Uyarı: İnsan Bağışıklık Yetmezliği (HIV) ya da Hepatit B veya C taşıyıcısı iseniz, göğüs pompası kullanmanız virüsün anne sütü yoluyla bebeğinize geçme riskini azaltmaz ya da ortadan kaldırmaz.

Dikkat



Göğüs pompasında hasar oluşmasını ve arızalanmasını önlemek için öneriler:

- Deformasyonu önlemek için parçaları sıcak yüzeylerden uzak tutun.

Cihazın kullanıma hazırlanması

Göğüs pompasını ilk defa kullanmadan önce ve her kullanımdan sonra parçalarına ayırın ve tüm parçaları temizleyip dezenfekte edin.

⚠ Dikkat: Beyaz valfi çıkarırken ve temizlerken dikkatli olun. Hasara neden olabileceğinden beyaz valfe herhangi bir cisim sokmayın.

Temizlik ve dezenfeksiyon

Adım 1: Sökülmesi

Göğüs pompasının ve biberonun parçalarını tamamen sökün. Beyaz valfi pompa gövdesinden, bağlantı parçasını da silikon diyaframdan çıkarın.

Adım 2: Temizlik

Parçalar elde veya bulaşık makinesinde yıkanabilir.

Adım 2A: Manuel temizleme

- 1 Akan bir musluğun altında tüm parçaları ılık suyla durulayın.
- 2 Tüm parçaları temizlik fırçası, ılık su ve hafif bulaşık deterjanıyla temizleyin.
- 3 Akan bir musluğun altında tüm parçaları soğuk, temiz suyla tamamen durulayın.
- 4 Tüm parçaları temiz bez veya kurutma rafında kurumaya bırakın.

Adım 2B: Bulaşık makinesinde yıkama

ⓘ Not: Gıda boyaları, parçaların renginin solmasına neden olabilir.

- 1 Tüm parçaları bulaşık makinesinin üst rafına yerleştirin.
- 2 Makineye bulaşık deterjanı veya bir tablet koyun ve standart bir program çalıştırın.
- 3 Tüm parçaları temiz bez veya kurutma rafında kurumaya bırakın.

Adım 3: Dezenfeksiyon

⚠ Dikkat: Kaynar su dezenfeksiyonu sırasında biberonun veya diğer parçaların tencerenin kenarına temas etmemesini sağlayın. Bu, geri dönüşü olmayan ürün deformasyonuna veya Philips'in sorumlu tutulamayacağı hasarlara neden olabilir.

- 1 Evdeki bir tencereye içine koyduğunuz tüm parçaları kaplayacak kadar su doldurun ve tüm parçaları tencereye yerleştirin. Suyu 5 dakika kaynatın. Parçaların tencerenin kenarına temas etmediğinden emin olun.
- 2 Suyun soğumasını bekleyin.
- 3 Parçaları yavaşça sudan çıkarın. Parçaları havayla kurutmak için temiz bir yüzeye, beze veya kurutma rafına yerleştirin.

Göğüs pompasının montajı

Göğüs pompasının sütle temas eden kısımlarını temizlediğinizden ve dezenfekte ettiğinizden emin olun.

⚠ Uyarı: Dikkat edin, göğüs pompası parçalarını kaynatıp dezenfekte ettikten sonra çok sıcak olabilirler. Yanmaları önlemek için göğüs pompasını dezenfekte edilmiş parçalar soğuduğunda takmaya başlayın.

Göğüs pompası kiti parçalarını kullanmadan önce aşınma veya hasar açısından kontrol edin ve gerekirse değiştirin.

ⓘ Not: Göğüs pompasının doğru vakumlaması için başlık ve silikon diyafram doğru şekilde yerleştirilmelidir.

- 1 Beyaz valfi alt taraftan pompa gövdesine takın. Valfi mümkün olduğunca ileri itin (Şek. 2).
- 2 Pompa gövdesini biberona (Şek. 3) veya saklama kabına (Şek. 4) sıkıca oturuncaya kadar saat yönünde çevirerek takın.

ⓘ Not: Saklama kabı kullanıyorsanız saklama kabının ağızına önce kap adaptörünü takmanız gerekir (Şek. 4).

- 3 Bağlantı parçasını silikon diyaframa takıp sonuna kadar itin (Şek. 5).
- 4 Silikon diyaframı üst taraftan pompa gövdesine takın. Parmaklarınızla aşağı bastırıp tam olarak yerine oturarak çerçevenin etrafına sızdırmaz biçimde yerleşmesini sağlayın (Şek. 6).
- 5 Tutma yerini, bağlantı parçasının ucundan tutma yerindeki deliğe kancalayarak bağlantı parçalı diyaframa takın. Tutma yerini yerine oturuncaya kadar pompa gövdesine doğru bastırarak itin (Şek. 7).
- 6 Başlığı pompa gövdesine yerleştirin (Şek. 8) ve çerçevenin pompa gövdesini kapladığından emin olun. Başlığın iç kısmını huninin içine itin. Başlığı içeri tamamen, pompa gövdesinin üzerinde okla belirtilen yere kadar ittiğinizden emin olun (Şek. 9).

ⓘ Not: Sağmaya hazırlanırken göğüs pompasının temiz kalması için başlık kapağını (SCF430/10, SCF430/13, SCF430/15) başlığın üzerine yerleştirin.

Göğüs pompasını kullanma

⚠ Uyarı: Göğüs pompasını mutlaka bir başlıkla birlikte kullanın.

ⓘ Not: Sorularınız varsa veya yan etkilerle karşılaşıyorsanız sağlık uzmanınıza başvurun.

Göğüs pompasını çalıştırma

- 1 Ellerinizi sabun ve suyla iyice yıkayıp göğsünüzün temiz olduğundan emin olun.
- 2 Monte edilmiş pompa gövdesini göğsünüze bastırın. Göğüs ucunuzun tam ortaya geldiğinden emin olun, böylece başlık hava sızdırmaz hâle gelir.
- 3 Göğsünüzde emme hissedinceye kadar tutma yerini yumuşak biçimde aşağı bastırmaya başlayın (Şek. 10). Sonra da tutma yerini bastırmayı bırakarak durma konumuna dönmelerini bekleyin. „Bırakma“ refleksini başlatmak için bu adımı hızlıca 5 veya 6 kez tekrarlayın.

ⓘ Not: Tutma yerini tamamen basılı tutmak zorunda değilsiniz. Rahat hissettiğiniz noktaya kadar bastırmanız yeterlidir. Pompanın oluşturabileceği tüm emme etkisini kullanmasanız bile sütünüz hemen akmaya başlayacaktır.

- 4 Sütünüz gelmeye başladığında, tutma yerini bastırırken ve bastırdıktan sonra normal konumuna dönmesi için bırakmadan önce bir süre basılı tutarak daha yavaş bir ritim ayarlayabilirsiniz. Sütünüz gelirken bu ritmi devam ettirin. Bu sırada eliniz yorulursa diğer elinizi kullanabilir veya diğer göğsünüze geçebilirsiniz.
- ⓘ Not: Sütünüz hemen akmazsa endişelenmeyin. Rahatlayın ve pompalamaya devam edin. Sağım sırasında arada bir göğüs pompasının yerini değiştirmek süt akışını canlandırmaya yardımcı olabilir.
- 5 Süt kalmadığını hissedene kadar pompalama işlemine devam edin.
- 6 Sağma işlemini bitirdiğinizde dikkatli bir şekilde göğüs pompasını göğsünüzden ayırın ve pompa gövdesinden biberonu veya saklama kabını çevirerek çıkarın. Göğüs pompasının kullanılan diğer parçalarını temizleyin (bkz. „Temizlik ve dezenfeksiyon“).

Kullanım sonrası

⚠ **Uyarı: Yalnızca temiz ve dezenfekte edilmiş bir pompa ile sağılan anne sütünü saklayın.**

Sağılan sütü 4 gün içinde bebeğinize vermeyi düşünüyorsanız birleştirdiğiniz Philips Avent biberon veya saklama kabındaki anne sütünü buzdolabında saklayabilirsiniz. Anne sütünü bu süre içinde bebeğinize vermeyi düşünmüyorsanız dondurucuda 6 aya kadar saklayabilirsiniz.

- 1 Anne sütünü saklamak için: Biberonu sızdırmaz kapak ve vida halkası ile kapatın (Şek. 11).
- 2 Bebeğinizi beslemek üzere biberonu hazırlamak için: Vida halkasına bir emzik yerleştirin ve monte edilmiş vida halkasını çevirerek biberona takın. Emziği biberon kapağına sıkıca takın (Şek. 12).
- 3 Manuel göğüs pompasıyla birlikte verilen bir saklama kabı varsa, kapağı bu saklama kabına takın. Sızıntı olmasını önlemek için kapağı düzgün kapattığınızdan emin olun (Şek. 13).
- 4 Anne sütüne (bkz. „Temizlik ve dezenfeksiyon“) temas eden tüm parçaları sökün ve temizleyin.

ⓘ Not: Biberonları ve saklama kaplarını güvenli bir şekilde kullanmak için ürünlerle verilen kullanım kılavuzlarını lütfen ayrı ayrı okuyun.

⚠ **Uyarı: Etiket ve tarih ekleyerek sütü hemen soğutun veya dondurun ya da bebeğinize vermeden önce en fazla 4 saat boyunca oda sıcaklığında tutun. Süt kalitesinde düşüşü önlemek için çözülmüş anne sütünü asla dondurmayın. Süt kalitesinin düşmesini ve donmuş sütün istenmeyen çözülmesini önlemek için asla taze anne sütünü donmuş anne sütüne eklemeyin.**

ⓘ Not: Göğüs pompası ve süt sağma ile ilgili ipuçları hakkında daha fazla bilgi için www.philips.com/avent adresini ziyaret edin.

Depolama

Göğüs pompasını doğrudan güneş ışığına maruz bırakmayın aksi halde renk kaybı olabilir. Göğüs pompası ve aksesuarlarını güvenli, temiz ve kuru bir yerde saklayın.

Uyumluluk

Philips Avent manuel göğüs pompası, Philips Avent Natural ürün gamındaki tüm biberonlar ve Philips Avent saklama kapları ve kap adaptörü ile uyumludur. Göğüs pompası ile Philips Avent Natural cam biberonları birlikte kullanmamanız önerilir.

Teknik bilgi

- Çalışma koşulları:
 - Sıcaklık 5 °C ila 40 °C (41 °F to 104 °F)
 - Bağıl nem: %15 – % 90 (yoğuşmasız)
 - Basınç 700–1060 hPa (<3000 m/9842 ft. rakım)
- Saklama ve taşıma koşulları:
 - Sıcaklık –25 °C ila 70 °C (–13 °F ila 158 °F)
 - Bağıl nem: % 90'a kadar (yoğuşmasız)
- Malzemeler: polipropilen, silikon
- Kullanım ömrü: 500.000 pompa döngüsü

Sorun giderme

Bu bölümde, manuel göğüs pompasıyla ilgili en sık karşılaşılabileceğiniz sorunlar özetlenmektedir. Sorunu aşağıda verilen bilgileri kullanarak çözemiyorsanız, sık sorulan sorular listesi için www.philips.com/support adresini ziyaret edin veya ülkenizdeki Müşteri Destek Merkezi ile iletişim kurun.

Sorun	Çözüm
Göğüs pompasını kullanırken acı hissediyorum.	- Göğüs ucunuzu başlığın ortasına yerleştirdiğinizden emin olun. - Tutma yerini rahat hissedeceğiniz çekme seviyesine kadar bastırın. - Acı devam ederse göğüs pompasını kullanmayı bırakın ve sağlık uzmanınıza başvurun.
Hiç emme hissetmiyorum.	- Göğüs pompasını doğru biçimde birleştirdiğinizden emin olun (bkz. 'Göğüs pompasının montajı'). - Göğüs pompası ile göğüs arasında bir sızdırmazlık sağlamak için göğüs pompasının göğsün üzerine doğru yerleştirildiğinden emin olun.
Göğüs pompası hasar gördü.	Düzenli kullanım hallerinde hafif çizikler oluşması normaldir ve sorunlara neden olmaz. Ancak, göğüs pompasının herhangi bir parçasında büyük bir çizik veya çatlak varsa cihazı kullanmayı bırakın ve yedek parça talebi için Philips Müşteri Hizmetleri Merkezi'ne başvurun ya da www.philips.com/support adresini ziyaret edin.

İstenmeyen yan etkiler

Göğüs pompası kullanılırken aşağıdaki istenmeyen yan etkiler meydana gelebilir. Bu belirtilerden herhangi birini yaşıyorsanız bir sağlık uzmanına veya emzirme uzmanına başvurun.

İstenmeyen yan etki	Açıklama
Dayanılmaz acı	Göğüste veya göğüs ucunda acı hissi veya çekim işlemine verilen tepkiyi konfor düzeyinin aşar şekilde hissetme.
Ağrılı göğüs uçları	Süt sağma işleminin başlangıcında veya süt sağma işlemi boyunca göğüs uçlarında hissedilen sürekli acı ya da oturumlar arasında duyulan acı.
Kızanklık	Göğüs bölgesinde kızanklık.
Morluk	Bastırıldığında rengi geçmeyen kırmızimsı veya mor bir renk değişikliği. Morarmalar azalırken yeşil ve kahverengi renge dönüşebilir.
Trombüs	Trombüs aşırı hassaslaşma, acı, kızarma, şişme ve/veya yanmaya neden olabilir.
Göğüs ucunda yaralı doku (göğüs ucu travması)	- Fisürler ya da çatlamış göğüs uçları. - Göğüs ucundan soyulan cilt dokusu. Normalde çatlamış göğüs uçları ve/veya kabartılarla birlikte oluşur. - Göğüs ucunda yırtılma. - Kabarma. Cilt yüzeyinde küçük kabarcıklar şeklinde görünür. - Kanama. Çatlamış veya yırtılmış göğüs uçları, etkilenen bölgede kanamaya neden olabilir.

Simge açıklamaları

Uyan işaretleri ve simgeleri, bu ürünü güvenli ve doğru bir şekilde kullanmanızı sağlamak ve sizi ve başkalarını yaralanmalara karşı korumak için çok önemlidir.

Bu simgenin anlamı:

- kullanım talimatlarını izlemeyi belirtir (Şek. 14).
- uyarılar ve önlemler gibi önemli bilgileri belirtir (Şek. 15).
- kullanım ipuçları, ek bilgi veya bir not (Şek. 16).
- üreticiyi belirtir (Şek. 17).
- üretim tarihi (Şek. 18).
- göğüs pompasının üretici katalog numarası (Şek. 19).
- tıbbi cihazın parti numarası (Şek. 20).
- Forest Stewardship Council (Şek. 21).
- bir nesnenin geri dönüştürülebildiğini belirtir; nesnenin geri dönüştürüldüğünü veya tüm geri dönüşüm toplama sistemlerinde kabul edileceğini belirtmez (Şek. 22).
- üründe kullanılan malzemenin gıdayla temasa uygun olduğu (Şek. 23).

Εισαγωγή

Συγχαρητήρια για την αγορά σας και καλώς ήρθατε στη Philips Avent! Για να επωφεληθείτε πλήρως από την υποστήριξη που παρέχει η Philips Avent, δηλώστε το θηλάστρο σας στη διεύθυνση www.philips.com/welcome.

Γενική περιγραφή (Εικ. 1)

- | | |
|---|-----------------------------------|
| 1 Λαβή | 9 Κάλυμμα μαξιλαριού |
| 2 Διάφραγμα σιλικόνης | 10 Καπάκι μπιμπερό |
| 3 Στέλεχος | 11 Βιδωτός δακτύλιος |
| 4 Σώμα θηλάστρου | 12 Θηλή |
| 5 Μαξιλαράκι | 13 Δίσκος σφράγισης |
| 6 Λευκή βαλβίδα | 14 Προσαρμογέας για κύπελλο |
| 7 Μπιμπερό Natural Philips Avent* | 15 Κύπελλο φύλαξης Philips Avent* |
| 8 Σακούλες αποθήκευσης μητρικού γάλακτος* | 16 Καπάκι του κυπέλλου φύλαξης |

* Για αυτά τα εξαρτήματα παρέχεται ξεχωριστό εγχειρίδιο χρήσης. Διαβάστε προσεκτικά τα ξεχωριστά εγχειρίδια χρήσης, καθώς περιέχουν σημαντικές πληροφορίες για την ασφάλεια.

Προβλεπόμενη χρήση

Το χειροκίνητο θηλάστρο Philips Avent προορίζεται για την εξαγωγή και συλλογή γάλακτος από το στήθος μιας θηλάζουσας γυναίκας. Η συσκευή προορίζεται για χρήση από έναν μόνο χρήστη.

Σημαντικές πληροφορίες για την ασφάλεια

Προτού χρησιμοποιήσετε το θηλάστρο, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο χρήσης και κρατήστε το για μελλοντική αναφορά.

Αντενδείξεις



- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ θηλάστρο κατά τη διάρκεια της εγκυμοσύνης σας: η άντληση γάλακτος μπορεί να προκαλέσει τοκετό.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!



Προειδοποιήσεις για την αποφυγή πνιγμού, στραγγαλισμού και τραυματισμού:

- Μην επιτρέπετε σε παιδιά ή σε κατοικίδια να παίζουν με τα εξαρτήματα του θηλάστρου, τα υλικά της συσκευασίας ή τα εξαρτήματα.

- Πριν από κάθε χρήση, ελέγχετε το θηλάστρο για τυχόν σημάδια φθοράς. Μην χρησιμοποιείτε το θηλάστρο αν έχει υποστεί ζημιά ή αν δεν λειτουργεί σωστά.

Προειδοποιήσεις για την αποφυγή επιμόλυνσης και τη διασφάλιση της υγιεινής:

- Για λόγους υγιεινής, το θηλάστρο προορίζεται για επαναλαμβανόμενη χρήση από έναν μόνο χρήστη.
- Καθαρίστε και απολυμάνετε όλα τα ακόλουθα εξαρτήματα πριν από την πρώτη χρήση και μετά από κάθε χρήση.
- Μην χρησιμοποιείτε αντιβακτηριδιακά ή διαβρωτικά καθαριστικά για τον καθαρισμό των εξαρτημάτων του θηλάστρου, καθώς ενδέχεται να προκαλέσουν ζημιά.
- Πλένετε σχολαστικά τα χέρια σας με σαπούνι και νερό πριν αγγίξετε τα μέρη του θηλάστρου και τα στήθη σας, για την αποφυγή επιμόλυνσης. Αποφύγετε να αγγίξετε το εσωτερικό των δοχείων και των κατακλύων.

Προειδοποιήσεις για την αποφυγή προβλημάτων, όπως πόνου, στο στήθος και τις θηλές:

- Αφήνετε πάντα τη λαβή προτού απομακρύνετε το σώμα του θηλάστρου από το στήθος σας, για να απελευθερώνεται το κενό αέρος.
- Αν το κενό αέρος είναι ενοχλητικό ή προκαλεί πόνο, σταματήστε την άντληση και αφαιρέστε το θηλάστρο από το στήθος σας.
- Σε περίπτωση που δεν έχετε κανένα αποτέλεσμα για περισσότερα από πέντε λεπτά, μην συνεχίσετε την εξαγωγή. Προσπαθήστε να κάνετε εξαγωγή κάποια άλλη στιγμή στη διάρκεια της ημέρας.
- Αν η διαδικασία γίνει πολύ δυσάρεστη ή επώδυνη, σταματήστε τη χρήση του θηλάστρου και συζητήστε με τον γιατρό σας.
- Χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα και μέρη που συνιστώνται από τη Philips Avent.
- Δεν επιτρέπεται καμία τροποποίηση του θηλάστρου.

Προειδοποίηση: Αν έχετε μολυνθεί από τον ιό της ανθρώπινης ανοσοανεπάρκειας (HIV), τον ιό της ηπατίτιδας Β ή τον ιό της ηπατίτιδας C, η χρήση του θηλάστρου δεν θα μειώσει ούτε θα εξαλείψει τον κίνδυνο μετάδοσης του ιού στο μωρό σας μέσω του μητρικού γάλακτος.

Προσοχή



Προφύλαξη για να αποτρέψετε βλάβη και δυσλειτουργία του θηλάστρου:

- Μην πλησιάζετε τα εξαρτήματα σε ζεστές επιφάνειες, για να αποφεύγεται η παραμόρφωση αυτών των εξαρτημάτων.

Προετοιμασία για χρήση

Πριν χρησιμοποιήσετε το θηλάστρο για πρώτη φορά και μετά από κάθε χρήση, αποσυναρμολογήστε, καθαρίστε και απολυμάνετε όλα τα μέρη.

⚠ Προσοχή: Να είστε προσεκτικοί κατά την αφαίρεση και τον καθαρισμό της λευκής βαλβίδας. Μην εισάγετε αντικείμενα στη λευκή βαλβίδα, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει ζημιά.

Καθαρισμός και απολύμανση

Βήμα 1: Αποσυναρμολόγηση

Αποσυναρμολογήστε πλήρως το θηλάστρο και το μπιμπερό. Επίσης, αφαιρέστε τη λευκή βαλβίδα από το σώμα του θηλάστρου και το στέλεχος από το διάφραγμα σιλικόνης.

Βήμα 2: Καθάρισμα

Τα μέρη μπορούν να καθαριστούν με το χέρι ή στο πλυντήριο πιάτων.

Βήμα 2Α: Χειροκίνητος καθαρισμός

- 1 Ξεπλύνετε όλα τα μέρη με χλιαρό νερό της βρύσης.
- 2 Καθαρίστε όλα τα μέρη με μια βούρτσα καθαρισμού σε ζεστό νερό με λίγο ήπιο απορρυπαντικό πιάτων.
- 3 Ξεπλύνετε σχολαστικά όλα τα μέρη με κρύο, καθαρό νερό της βρύσης.
- 4 Αφήστε όλα τα μέρη να στεγνώσουν στον αέρα σε μια καθαρή πετσέτα κουζίνας ή σχάρα στεγνώματος.

Βήμα 2Β: Καθαρισμός στο πλυντήριο πιάτων

ⓘ Σημείωση: Ο χρωστικός ουσίες από τα τρόφιμα μπορεί να αποχρωματίσουν τα εξαρτήματα.

- 1 Τοποθετήστε όλα τα μέρη στην επάνω σχάρα του πλυντηρίου πιάτων.
- 2 Βάλτε υγρό απορρυπαντικό πιάτων ή μια ταμπλέτα στο πλυντήριο και χρησιμοποιήστε ένα τυπικό πρόγραμμα.
- 3 Αφήστε όλα τα μέρη να στεγνώσουν στον αέρα σε μια καθαρή πετσέτα κουζίνας ή σχάρα στεγνώματος.

Βήμα 3: Απολύμανση

⚠ Προσοχή: Κατά την απολύμανση με βραστό νερό, να προσέχετε ώστε το μπιμπερό ή τα άλλα εξαρτήματα να μην ακουμπούν στα τοιχώματα της κατσαρόλας. Αυτό μπορεί να προκαλέσει ανεπανόρθωτη παραμόρφωση ή βλάβη στο προϊόν για την οποία η Philips δεν φέρει καμία ευθύνη.

- 1 Γεμίστε μια κατσαρόλα με αρκετό νερό ώστε να καλυφθούν όλα τα μέρη και τοποθετήστε τα μέσα στην κατσαρόλα. Αφήστε το νερό να βράσει για 5 λεπτά. Βεβαιωθείτε ότι τα μέρη δεν έρχονται σε επαφή με τα πλαϊνά τοιχώματα της κατσαρόλας.
- 2 Αφήστε το νερό να κρυώσει.
- 3 Αφαιρέστε προσεκτικά τα μέρη από το νερό. Αφήστε όλα τα μέρη να στεγνώσουν στον αέρα σε καθαρή επιφάνεια, πετσέτα κουζίνας ή πιατοθήκη.

Συναρμολόγηση του θηλάστρου

Βεβαιωθείτε ότι έχετε καθαρίσει και απολυμάνει τα μέρη του θηλάστρου που έρχονται σε επαφή με το μητρικό γάλα.

⚠ Προειδοποίηση: Προσέξτε, όταν έχετε απολυμάνει τα μέρη του θηλάστρου βράζοντάς τα, καθώς μπορεί να είναι πολύ ζεστά. Για την αποφυγή εγκαυμάτων, ξεκινήστε τη συναρμολόγηση του θηλάστρου μόνο αφού το κρύωσουν τα απολυμασμένα μέρη.

Ελέγξτε τα μέρη του κιτ θηλάστρου για φθορά ή ζημιά πριν από τη χρήση και, αν χρειάζεται, αντικαταστήστε τα.

ⓘ Σημείωση: Η σωστή τοποθέτηση του μαξιλαριού και του διαφράγματος σιλικόνης είναι απαραίτητη, ώστε το θηλάστρο να σχηματίζει σωστά κενό αέρος.

- 1 Εισαγάγετε τη λευκή βαλβίδα στο σώμα του θηλάστρου από την κάτω πλευρά. Σπρώξτε προς τα μέσα τη βαλβίδα όσο το δυνατόν περισσότερο (Εικ. 2).
- 2 Βιδώστε δεξιόστροφα το σώμα του θηλάστρου στο μπιμπερό (Εικ. 3) ή το κύπελλο φύλαξης (Εικ. 4), μέχρι να ασφαλίσει.

ⓘ Σημείωση: Εάν χρησιμοποιήσετε κύπελλο φύλαξης, θα πρέπει πρώτα να βιδώσετε τον προσαρμογέα για κύπελλο πάνω στο κύπελλο φύλαξης (Εικ. 4).

- 3 Εισαγάγετε το στέλεχος στο διάφραγμα σιλικόνης πλήρως μέχρι το τέρμα (Εικ. 5).
- 4 Εισαγάγετε το διάφραγμα σιλικόνης στο σώμα του θηλάστρου από την πάνω πλευρά. Βεβαιωθείτε ότι έχει ασφαλίσει καλά γύρω από το χείλος, πιέζοντάς το προς τα κάτω με τα δάχτυλά σας για να διασφαλίσετε απόλυτη στεγανότητα (Εικ. 6).
- 5 Τοποθετήστε τη λαβή επάνω στο διάφραγμα με στέλεχος, αγκιστρώνοντας την οπή της λαβής στο άκρο του στελέχους. Σπρώξτε προς τα κάτω τη λαβή πάνω στο σώμα του θηλάστρου, μέχρι να ακουστεί ότι έκλεισε (Εικ. 7).

- 6 Τοποθετήστε το μαξιλαράκι στο σώμα του θηλάστρου (Εικ. 8) και βεβαιωθείτε ότι το χέλιος καλύπτει το σώμα του θηλάστρου. Ωθήστε το εσωτερικό του μαξιλαριού στο άνοιγμα. Βεβαιωθείτε ότι πιέζετε εντελώς το μαξιλάρι προς τα μέσα, μέχρι τη γραμμή που υποδεικνύεται με ένα βέλος στο σώμα του θηλάστρου (Εικ. 9).

❶ Σημείωση: Τοποθετήστε το κάλυμμα του μαξιλαριού (SCF430/10, SCF430/13, SCF430/15) πάνω από το μαξιλαράκι, ώστε το θήλαστρο να είναι καθαρό όσο εσείς προετοιμάζεστε για την άντληση.

Χρήση του θήλαστρου

⚠ Προειδοποίηση: Χρησιμοποιείτε πάντα το θήλαστρο με το μαξιλαράκι.

❶ Σημείωση: Επικοινωνήστε με τον επαγγελματία υγείας σας εάν έχετε απορίες ή εάν εκδηλώσετε παρενέργειες.

Χρήση του θήλαστρου

- 1 Πλύνετε καλά τα χέρια σας με σαπούνι και νερό και βεβαιωθείτε ότι το στήθος σας είναι καθαρό.
- 2 Πιέστε το συναρμολογημένο σώμα του θήλαστρου προς το στήθος σας. Βεβαιωθείτε ότι η θηλή σας βρίσκεται στο κέντρο, ώστε το μαξιλαράκι να εφαρμόσει απολύτως στεγανά στο στήθος.
- 3 Αρχίστε να πιέζετε απαλά προς τα κάτω τη λαβή, μέχρι να νιώσετε την άντληση στο στήθος σας (Εικ. 10). Έπειτα, αφήστε τη λαβή να επιστρέψει στην αρχική της θέση. Επαναλάβετε αυτό το βήμα γρήγορα πέντε ή έξι φορές, ώστε να ενεργοποιήσετε το αντανakλαστικό απελευθέρωσης γάλακτος.

❶ Σημείωση: Δεν χρειάζεται να πιέσετε εντελώς μέχρι κάτω τη λαβή. Πιέστε την τόσο όσο χρειάζεται για να αισθανεστε άνετα. Το γάλα σας σύντομα θα ξεκινάει να ρέει ακόμη και αν δεν χρησιμοποιήσετε τη μέγιστη ισχύ αναρρόφησης που μπορεί να παρέχει το θήλαστρο.

- 4 Μόλις αρχίσει να ρέει το γάλα, εφαρμόστε έναν πιο αργό ρυθμό, πιέζοντας τη λαβή παρατεταμένα για λίγο, πριν την αφήσετε να επιστρέψει στην αρχική της θέση. Συνεχίστε με αυτόν τον ρυθμό όσο το γάλα σας ρέει. Εάν το χέρι σας κουραστεί, προσπαθήστε να χρησιμοποιήσετε το άλλο σας χέρι ή μετακινήστε το θήλαστρο στον άλλο μαστό.

❶ Σημείωση: Μην ανησυχείτε αν το γάλα δεν αρχίσει να ρέει αμέσως. Χαλαρώστε και συνεχίστε την άντληση. Η επανατοποθέτηση του θήλαστρου στο στήθος σας ανά διαστήματα μπορεί να βοηθήσει στην ενίσχυση της ροής του γάλακτος.

- 5 Συνεχίστε την άντληση μέχρι να νιώσετε ότι το στήθος σας έχει αδειάσει.
- 6 Όταν ολοκληρώσετε την άντληση, αφαιρέστε προσεκτικά το θήλαστρο από τον μαστό και ξεβιδώστε το μπιμπερό ή το κύπελλο φύλαξης από το σώμα του θήλαστρου. Καθαρίστε τα άλλα χρησιμοποιημένα μέρη του θήλαστρου (βλέπε ‚Καθαρισμός και απολύμανση‘).

Μετά τη χρήση

⚠ Προειδοποίηση: Να αποθηκεύετε το μητρικό γάλα που έχετε αντλήσει μόνο με καθαρό και απολυμασμένο θήλαστρο.

Εάν σκοπεύετε να ταΐσετε το μωρό σας με το μητρικό γάλα που εξαγάγατε εντός 4 ημερών, μπορείτε να αποθηκεύσετε το μητρικό σας γάλα στο ψυγείο, σε ένα συναρμολογημένο μπιμπερό ή κύπελλο φύλαξης Philips Avent. Διαφορετικά, μπορείτε να φυλάξετε το μητρικό γάλα στην κατάψυξη για έως και 6 μήνες.

- 1 Για να αποθηκεύσετε το μητρικό γάλα: κλείστε το μπιμπερό με τον δίσκο σφράγισης και τον βιδωτό δακτύλιο (Εικ. 11).
- 2 Για να προετοιμάσετε το μπιμπερό για τον θηλασμό του μωρού σας: τοποθετήστε μια θηλή σε έναν βιδωτό δακτύλιο και βιδώστε τον στο μπιμπερό. Σκεπάστε τη θηλή με το καπάκι του μπιμπερό (Εικ. 12).
- 3 Σε περίπτωση που με το χειροκίνητο θήλαστρο περιλαμβάνεται κύπελλο φύλαξης, βιδώστε το καπάκι στο κύπελλο φύλαξης. Φροντίστε να το κλείσετε σωστά για να αποφύγετε τη διαρροή (Εικ. 13).
- 4 Αποσυναρμολογήστε και καθαρίστε όλα τα μέρη που ήρθαν σε επαφή με το μητρικό γάλα (βλέπε ‚Καθαρισμός και απολύμανση‘).

❶ Σημείωση: Για ασφαλή χρήση των μπιμπερό και των κυπέλλων φύλαξης, διαβάστε τα εγχειρίδια χρήσης που παρέχονται ξεχωριστά.

⚠ Προειδοποίηση: Βάλτε στη συντήρηση ή στην κατάψυξη το γάλα που εξαγάγατε αμέσως, βάλτε ετικέτα με ημερομηνία και ώρα ή διατηρήστε το σε θερμοκρασία δωματίου το πολύ για 4 ώρες πριν ταΐσετε το μωρό σας. Ποτέ μην επαναψύχετε μητρικό γάλα που έχει ξεπαγώσει, για να αποφύγετε την πτώση της ποιότητας του γάλακτος. Ποτέ μην προσθέτετε φρέσκο μητρικό γάλα σε κατεψυγμένο μητρικό γάλα, για να αποφευχθεί η μείωση της ποιότητας του γάλακτος και το ακούσιο ξεπάγωμα του παγωμένου γάλακτος.

❶ Σημείωση: Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το θήλαστρο και για συμβουλές σχετικά με την εξαγωγή γάλακτος, επισκεφτείτε τη διεύθυνση www.philips.com/avent.

Αποθήκευση

Διατηρείτε το θήλαστρο μακριά από τον άμεσο ηλιακό φως, καθώς η παρατεταμένη έκθεσή του στο φως ενδέχεται να προκαλέσει αποχρωματισμό. Αποθηκεύετε το θήλαστρο και τα εξαρτήματά του σε ασφαλές, καθαρό μέρος χωρίς υγρασία.

Συμβατότητα

Το χειροκίνητο θήλαστρο Philips Avent είναι συμβατό με όλα τα μπιμπερό στη σειρά προϊόντων Natural Philips Avent και με τα κύπελλα φύλαξης Philips Avent με προσαρμογέα για κύπελλο. Δεν συνιστούμε τη χρήση των γυάλινων μπιμπερό Natural Philips Avent με το θήλαστρο.

Τεχνικές πληροφορίες

- Συνθήκες λειτουργίας:
- Θερμοκρασία 5 °C έως 40 °C (41 °F to 104 °F)
- Σχετική υγρασία 15 έως 90 % (χωρίς συμπύκνωση)
- Πίεση 700–1060 hPa (υψόμετρο <3000 m)
- Συνθήκες αποθήκευσης και μεταφοράς:
- Θερμοκρασία -25 °C έως 70 °C (-13 ° F έως 158 °F)
- Σχετική υγρασία έως 90 % (χωρίς συμπύκνωση)
- Υλικά: πολυπροπυλένιο, σιλικόνη
- Διάρκεια ζωής: 500.000 κύκλοι άντλησης

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Σε αυτό το κεφάλαιο συνοψίζονται τα πιο συνηθισμένα προβλήματα που ενδέχεται να αντιμετωπίσετε με το χειροκίνητο θήλαστρο. Εάν δεν μπορέσετε να λύσετε το πρόβλημα με τις παρακάτω πληροφορίες, ανατρέξτε στη λίστα συχνών ερωτήσεων στη διεύθυνση www.philips.com/support ή επικοινωνήστε με το Κέντρο εξυπηρέτησης καταναλωτών στη χώρα σας.

Πρόβλημα	Λύση
Πόνος κατά τη χρήση του θήλαστρου.	- Βεβαιωθείτε ότι η θηλή σας εφαρμόζει στο κέντρο του μαξιλαριού. - Πιέστε τη λαβή προς τα κάτω σε ένα επίπεδο κενού στο οποίο αισθάνεστε άνετα. - Αν ο πόνος είναι επίμονος, σταματήστε να χρησιμοποιείτε το θήλαστρο και συζητήστε με τον γιατρό σας.
Καμία αίσθηση άντλησης.	- Βεβαιωθείτε ότι έχετε συναρμολογήσει το θήλαστρο σωστά (βλέπε 'Συναρμολόγηση του θήλαστρου'). - Βεβαιωθείτε ότι το θήλαστρο είναι τοποθετημένο σωστά στο στήθος ώστε να επιτρέπει την ερμητική εφαρμογή ανάμεσα στο θήλαστρο και το στήθος.
Το θήλαστρο φέρει ζημιά.	Μετά από πολλές χρήσεις, η παρουσία κάποιων ελαφρών γρατσουνιών είναι φυσιολογική και δεν προκαλεί προβλήματα. Ωστόσο, εάν ένα μέρος του θήλαστρου φέρει έντονες γρατσουνιές ή ρωγμές, σταματήστε να χρησιμοποιείτε το θήλαστρο και επικοινωνήστε με το Κέντρο Εξυπηρέτησης Καταναλωτών της Philips ή επισκεφτείτε τη διεύθυνση www.philips.com/support για να αγοράσετε ένα ανταλλακτικό εξάρτημα.

Ανεπιθύμητες παρενέργειες

Όταν χρησιμοποιείτε το θήλαστρο, ενδέχεται να παρουσιαστούν οι παρακάτω ανεπιθύμητες παρενέργειες. Αν έχετε οποιοδήποτε από αυτά τα συμπτώματα, επικοινωνήστε με έναν σύμβουλο θηλασμού ή γιατρό.

Ανεπιθύμητη παρενέργεια	Περιγραφή
Αίσθηση πόνου	Πόνος στο στήθος ή στη θηλή ή ως αντίδραση, όταν η άντληση είναι πιο έντονη από ένα άνετο επίπεδο.
Ερεθισμένες θηλές	Επίμονος πόνος στις θηλές κατά την έναρξη της περιόδου άντλησης ή που διαρκεί σε όλη τη διάρκεια της περιόδου άντλησης, ή που εμφανίζεται ανάμεσα στις συνεδρίες.
Ερύθημα (κοκκινίλα)	Ερύθημα (κοκκινίλα) στην περιοχή του στήθους.
Μώλωπας	Αποχρωματισμός σε κοκκινωπό-μοβ χρώμα που δεν ξεθωριάζει όταν πιέζεται. Όταν ένας μώλωπας ξεθωριάζει, ενδέχεται να γίνει πράσινος και καφέ.
Θρόμβος	Ο θρόμβος μπορεί να οδηγήσει σε ευαισθησία, πόνο, ερυθρότητα, οίδημα ή/και θερμότητα.
Τραυματισμένος ιστός ή θηλή (τραύμα θηλής)	- Σκασίματα ή ρωγμές στις θηλές. - Ξεφλούδισμα ιστού δέρματος από τη θηλή. Παρουσιάζεται συνήθως σε συνδυασμό με ρωγμές στις θηλές ή/και φυσαλίδες. - Σκίσιμο θηλής. - Φυσαλίδες. Μοιάζουν με μικρές φουσκάλες στην επιφάνεια του δέρματος. - Αιμορραγία. Οι θηλές με ρωγμές ή σκισίματα μπορούν να οδηγήσουν σε αιμορραγία της επηρεαζόμενης περιοχής.

در این بخش معمول‌ترین مشکلاتی ذکر شده است که ممکن است در رابطه با شیردوشی دستی با آنها مواجه شوید. اگر نتوانستید مشکل را با استفاده از اطلاعات زیر برطرف کنید، از سایت **www.philips.com/support** دیدن کنید و به لیست سؤال‌های متداول رجوع کنید، یا می‌توانید در کشورتان با مرکز پشتیبانی مشتری تماس بگیرید.

مشکل	راهکار
هنگام استفاده از شیردوشی درد زیادی احساس می‌کنم.	- مطمئن شوید که نوک سینه‌تان در مرکز پالشتک قرار گرفته است. - دستگیره را به پایین تا سطحی از وکیوم فشار دهید که احساس راحتی می‌کنید. - در صورت ادامه درد، استفاده از شیردوشی را متوقف کنید و با متخصص بهداشت و درمان مشورت کنید.
احساس می‌کنم دستگاه مکثی ندارد.	- مطمئن شوید شیردوشی را به روش صحیح سرهم کرده‌اید (مشاهده 'سرهم کردن شیردوشی'). - مطمئن شوید شیردوشی به طور صحیح روی سینه قرار گرفته است و درزبندی بین شیردوشی و سینه برقرار است.
شیردوشی آسیب دیده است.	در صورت استفاده منظم، خنثی برداشتن خفیف عادی است و مشکلی به حساب نمی‌آید. با این حال، چنانچه بخشی از شیردوش به طور مشخص خراشیده شده یا ترک برداشته است، از شیردوشی استفاده نکنید و برای تهیه قطعه تعویضی، با مرکز خدمات مشتریان Philips تماس بگیرید یا از وب‌سایت ما به نشانی www.philips.com/support بازدید نمایید.

عوارض جانبی نامطلوب

هنگام استفاده از شیردوشی، ممکن است عوارض جانبی نامطلوب زیر رخ دهند. در صورتی که هر کدام از مشکلات زیر را حین شیر دادن تجربه می‌کنید، یا یک مشاور شیردهی یا متخصص بهداشتی درمانی تماس بگیرید.

عارضه جانبی نادر	توصیف
احساس درد	احساس درد در پستان یا نوک پستان یا احساس اینکه واکنشی نسبت به مکش فراتر از سطح قابل تحمل است.
شقاق نوک پستان	درد مداوم در نوک پستان‌ها در ابتدای وعده دوشیدن شیر یا دردی که در تمام مدت زمان شیردوشی باقی می‌ماند یا احساس درد بین دو وعده دوشیدن شیر.
التهاب (قرمزی) پوست	قرمزی پوست سینه.
کیودشدگی	تغییر رنگ به ارغوانی مایل به قرمز که با فشار دادن بافت از بین نمی‌رود. وقتی کیودی برطرف شود، ممکن است رنگ آن به سبز یا قهوه‌ای تبدیل شود.
لخته خون	لخته خون ممکن است منجر به حساسیت، درد، قرمزی، تورم و/یا گرما شود.
جراحت بافت نوک پستان (ترومای نوک پستان)	- شقاق یا ترک خوردگی نوک پستان‌ها. - ریزش پوست اطراف نوک پستان. معمولاً همراه با ترک خوردگی و/یا تاول‌زدگی نوک پستان‌ها رخ می‌دهد. - پارگی پوست نوک پستان. - تاول زدن. تاول‌هایی شبیه حباب‌های کوچک بر روی سطح پوست ظاهر می‌شوند. - خونریزی. ترک خوردگی یا پارگی نوک پستان ممکن است منجر به بروز خونریزی در این ناحیه شود.

توضیح نمادها

برای اطمینان از اینکه محصول جاری را به شیوه‌ای امن و صحیح استفاده کرده و از جراحات خود و دیگران پیشگیری می‌کنید، نشانه‌ها و نمادهای هشدار از اهمیت اساسی برخوردارند.

این نماد نشان‌دهنده موارد زیر است:

- لزوم رعایت دستورالعمل‌های استفاده (تصویر ۱۴).
- اطلاعات مهمی از قبیل هشدارها و نکات احتیاطی (تصویر ۱۵).
- توصیه‌های استفاده بهتر، اطلاعات تکمیلی یا یک نکته (تصویر ۱۶).
- سازنده (تصویر ۱۷).
- تاریخ ساخت (تصویر ۱۸).
- شماره کاتالوگ شرکت سازنده شیردوشی (تصویر ۱۹).
- شماره سری ساخت دستگاه پزشکی (تصویر ۲۰).
- Forest Stewardship Council (تصویر ۲۱).
- این شیء قابلیت بازیافت دارد - نه اینکه این شیء بازیافت شده باشد یا در همه سیستم (تصویر ۲۲)‌های جمع‌آوری مواد بازیافتی مورد پذیرش قرار گیرد.
- مواد استفاده شده در این محصول از نظر تماس با مواد غذایی ایمن می باشند (تصویر ۲۳).

Επεξήγηση συμβόλων

Οι προειδοποιητικές ενδείξεις και τα σύμβολα είναι σημαντικά, καθώς εγγυώνται την ασφαλή και ορθή χρήση της συσκευής και την αποτροπή ανθρώπινου τραυματισμού.

Αυτό το σύμβολο υποδεικνύει ότι:

- πρέπει να ακολουθήσετε τις οδηγίες για ασφαλή χρήση (Εικ. 14).
- σημαντικές πληροφορίες, όπως προειδοποιήσεις και προφυλάξεις (Εικ. 15).
- συμβουλές χρήσης, πρόσθετες πληροφορίες ή μία σημείωση (Εικ. 16).
- τον κατασκευαστή (Εικ. 17).
- την ημερομηνία κατασκευής (Εικ. 18).
- τον αριθμό καταλόγου του κατασκευαστή για το θήλαστρο (Εικ. 19).
- τον αριθμό παρτίδας της ιατρικής συσκευής (Εικ. 20).
- το Forest Stewardship Council (Συμβούλιο Διαχείρισης Δασών) (Εικ. 21).
- ότι ένα αντικείμενο μπορεί να ανακυκλωθεί και όχι ότι το αντικείμενο έχει ανακυκλωθεί ή ότι μπορεί να διατεθεί σε όλα τα συστήματα συλλογής για ανακύκλωση (Εικ. 22).
- ότι το υλικό που χρησιμοποιείται στο προϊόν είναι ασφαλές για επαφή με τρόφιμα (Εικ. 23).

هشدار: اگر به ویروس نقص ایمنی انسانی (HIV) یا هیاتیت B یا C مبتلا هستید، استفاده از پمپ پستان خطر انتقال ویروس از طریق شیر مادر را کاهش نمی‌دهد یا از بین نمی‌برد.

احتیاط



احتیاط برای جلوگیری از صدمه و نقص عملکردی شیردوشی:

- برای جلوگیری از تغییر شکل این قطعات آنها را از سطوح داغ دور کنید.

آماده‌سازی برای استفاده

قبل از نخستین استفاده شیردوشی و پر از هر بار استفاده، همه قطعات را باز کنید، تمیز کرده و ضدعفونی نمایید.

⚠ احتیاط: هنگام باز کردن و تمیزکاری دریچه سفیدرنگ احتیاط کنید. از وارد کردن اشیاء به درون دریچه سفیدرنگ خودداری کنید زیرا ممکن است منجر به صدمه دیدن آن شود.

تمیزکاری و ضدعفونی کردن

مرحله ۱: باز کردن قطعات

قطعات شیردوشی و شیشه شیر را به طور کامل باز کنید. همچنین دریچه سفیدرنگ را از بدنه پمپ و گردنه را از دیافراگم سیلیکونی جدا کنید.

مرحله 2: تمیز کردن

قطعات را می‌توان به صورت دستی یا در ماشین ظرف‌شویی شستشو کرد.

مرحله 2A: تمیزکاری دستی

- همه قطعات را زیر شیر آب ولرم آبکشی کنید.
- تمام قسمت ها را با برس تمیزکاری در آب گرم با مقداری مایع ظرف‌شویی ملایم تمیز کنید.
- همه قطعات را زیر شیر آب سرد و تمیز به طور کامل آبکشی کنید.
- اجازه دهید همه قطعات روی یک حوله خشک کردن ظروف یا آب‌چکان خشک شوند.

مرحله 2B: شستشو در ماشین ظرف‌شویی

- ⓘ** توجه: رنگ‌های غذایی ممکن است باعث رنگ‌پریدگی قطعات شوند.
- همه قطعات را در قفسه بالایی ماشین ظرف‌شویی قرار دهید.
- ماشین یا قرص ظرف‌شویی اضافه کنید و یک برنامه شستشوی استاندارد اجرا کنید.
- اجازه دهید همه قطعات روی یک حوله خشک کردن ظروف یا آب‌چکان خشک شوند.

مرحله 3: ضدعفونی کردن

⚠ احتیاط: حین ضدعفونی کردن در آب جوش، مراقب باشید بطری شیر و قطعات آن با لبه قابلمه تماس پیدا نکنند. در این صورت، ممکن است محصول بنحوی دچار تغییر شکل یا صدمات برگشت‌ناپذیر شود که در حیطه ضمانت Philips نمی‌باشد.

- یک قابلمه آشپزی را با آب کافی به نحوی که همه قطعات را در بر بگیرد پر کنید و قطعات را در آن قرار دهید. اجازه دهید آب به مدت ۵ دقیقه بجوشد. مطمئن شوید قطعات با دیواره قابلمه تماس نداشته باشند.
- اجازه دهید آب خنک شود.
- قطعات را به آرامی از آب بیرون بیاورید. قطعات را روی یک سطح تمیز، حوله خشک کردن ظروف یا آب‌چکان قرار دهید تا در معرض هوا خشک شوند.

سرهم کردن شیردوشی

مطمئن شوید آن دسته از قطعات شیردوشی را که با شیر در تماس هستند، شستشو و ضدعفونی می‌کنید.

⚠ هشدار: هنگامی که قطعات شیردوشی را به روش جوشاندن ضدعفونی می‌کنید، احتیاط داشته باشید زیرا ممکن است آنها بسیار داغ باشند. برای جلوگیری از سوختگی، تنها زمانی شیردوشی را سرهم کنید که قطعات ضدعفونی شده سرد شده باشند.

قطعات بسته شیردوشی را قبل از استفاده از لحاظ فرسودگی یا آسیب دیدن بررسی کنید و در صورت لزوم، تعویض نمایید.

ⓘ توجه: به منظور برقراری نیروی مکش مناسب، قرار دادن صحیح بالشتک و دیافراگم سیلیکونی از اهمیت زیادی برخوردار است.

- دریچه سفیدرنگ را از قسمت زیرین در بدنه پمپ وارد کنید. دریچه را تا حداکثر میزان به داخل فشار دهید (ممکن (تصویر 2).
- بدنه پمپ را در جهت حرکت عقربه ساعت روی بطری (تصویر 3) یا طرف مخصوص نگهداری (تصویر 4) بچرخانید تا جایی که به طور محکم در جای خود ثابت شود.

ⓘ توجه: در صورتی که از ظرف مخصوص نگهداری استفاده می‌کنید، باید ابتدا تبدیل اتصال ظرف را روی ظرف مخصوص نگهداری بچرخانید (تصویر 4).

- گردنه را به طور کامل تا انتها درون دیافراگم سیلیکونی وارد کنید (تصویر ۵).
- دیافراگم سیلیکونی را از قسمت بالا در بدنه پمپ وارد کنید. سپس آن را با انگشتان به پایین فشار دهید تا مطمئن شوید آن به طور کامل حاصل شده است و دور لبه بدنه پمپ به خوبی ثابت شده است (تصویر 6).
- درزگیری (تصویر 6).
- دسته را از طریق پایه آن و با قرار دادن سوراخ روی دسته در انتهای پایه بر روی دیافراگم متصل کنید. دسته را روی بدنه شیردوش فشار دهید تا جایی با شنیدن صدای کلیک در محل خود قرار گیرد (تصویر 7).
- بالشتک را درون بدنه شیردوش قرار دهید و مطمئن شوید لبه‌های آن بدنه پمپ را در بر می‌گیرند (تصویر 8). قسمت داخلی بالشتک را به داخل قیف فشار دهید. اطمینان حاصل کنید که بالشتک را به طور کامل تا خطی که روی بدنه پمپ با یک فلش نشان داده شده است، به داخل فشار می‌دهید (تصویر 9).

ⓘ توجه: درپوش بالشتک (SCF430/1۵, SCF430/۱3, SCF430/1۰) را روی بالشتک قرار دهید تا در هنگام آماده شدن برای شیردوشی، پمپ پستان را تمیز نگه دارد.

استفاده از شیردوشی

⚠ هشدار: شیردوشی را همیشه به همراه بالشتک استفاده کنید.

ⓘ توجه: اگر سؤال دارید یا دچار عوارض جانبی شده‌اید، با متخصص درمانی خود تماس بگیرید.

استفاده از شیردوشی

- دست‌های خود را به طور کامل با آب و صابون بشوئید و مطمئن شوید پستان شما تمیز است.
- بدنه پمپ سرهم شده را روی سینه فشار دهید. مطمئن شوید نوک پستان شما در وسط قرار داشته باشد تا بالشتک به عنوان یک واشر ضد ورود هوا عمل کند.
- دسته را به آرامی فشار دهید تا مکش روی سینه خود را احساس کنید (تصویر 1۰). سپس اجازه دهید دسته به موقعیت ثابت خود باز گردد. این مرحله را به سرعت ۵ یا 6 بار تکرار کنید تا جریان «حرکت شیر» شروع شود.

ⓘ توجه: نیازی نیست دسته را به طور کامل فشار دهید. آن را تا اندازه‌ای فشار دهید که احساس راحتی دارید. بزودی شیرتان به جریان خواهد افتاد، حتی اگر از تمام قدرت مکش پمپ استفاده نکنید.

- وقتی جریان شیر برقرار شد، با فشار دادن دسته و پایین نگه داشتن آن به مدت چند لحظه قبل از اینکه به وضعیت ثابت خود باز گردد، یک ریتم کندتر برقرار نمایید. وقتی ترشح شیر جریان دارد این ریتم را ادامه دهید. اگر دستتان خسته شده است، سعی کنید از دست دیگر استفاده کنید یا از سینه دیگر شیر بدویشید.

ⓘ توجه: اگر جریان شیر بلافاصله برقرار نشد، جای نگرانی نیست. با خیال راحت به پمپ کردن ادامه دهید. جابجا کردن گاه و بیگاه شیردوش روی سینه می‌تواند به تحریک جریان شیر کمک کند.

- دوشیدن را تا جایی ادامه دهید که احساس کنید سینه خالی شده است.
- وقتی دوشیدن شیر پایان یافت، شیردوشی را با احتیاط از سینه جدا کنید و درب بطری یا ظرف نگهداری را از بدنه پمپ باز کنید. سایر قسمت‌های استفاده شده شیردوشی را تمیز کنید (مشاهده، تمیزکاری و ضدعفونی کردن).

بعد از استفاده

⚠ هشدار: تنها شیری را که با یک شیردوشی تمیز و ضدعفونی شده دوشیده شده است نگهداری کنید.

اگر در نظر دارید شیر دوشیده شده را ظرف 4 روز به نوزاد بدهید، می‌توانید آن را در یک شیشه‌شیر یا ظرف نگهداری مخصوص Philips Avent در یخچال نگهداری کنید. در غیر اینصورت، می‌توانید شیر مادر را در فریزر بیش از 6 ماه نگهداری کنید.

- برای نگهداری شیر پستان: درب بطری را با واشر درزگیری و حلقه چرخشی ببندید (تصویر ۱۱).
- برای آماده کردن بطری شیر جهت تغذیه نوزاد: یک سرشیشه در حلقه چرخشی قرار دهید و حلقه چرخشی سرهم‌شده را روی بطری ببندید. سرشیشه را با کمک درپوش بطری درزبندی کنید (تصویر ۱2).
- در صورتی که یک ظرف مخصوص نگهداری به همراه شیردوشی دستی ارائه شده است، درپوش را روی ظرف مخصوص نگهداری ببیچید. برای جلوگیری از نشتی آن را به طور کامل ببندید (تصویر ۱3).
- قطعات را باز کنید و همه قطعاتی که در تماس با شیر پستان قرار گرفتند را تمیز کنید (مشاهده، تمیزکاری و ضدعفونی کردن).

ⓘ توجه: برای استفاده ایمن از بطری‌ها و ظرف‌های نگهداری، لطفاً دفترچه‌های راهنمای ارائه‌شده را به صورت جداگانه بخوانید.

⚠ هشدار: شیر دوشیده شده را بلافاصله در یخچال یا فریزر بگذارید، تاریخ و زمان دقیق شیردوشی را برجسب بزنید یا قبل از آنکه به نوزاد بدهید در دمای اتاق برای حداکثر 4 ساعت نگهداری کنید. هرگز شیر دوشیده شده گرم شده را مجدداً فریز نکنید، زیرا کیفیت شیر کاهش می‌یابد. هرگز شیر دوشیده شده تازه را به شیر یخ‌زده اضافه نکنید، زیرا کیفیت شیر کاهش می‌یابد و شیر یخ‌زده به صورت ناخواسته گرم می‌شود.

ⓘ توجه: جهت کسب اطلاعات بیشتر درباره شیردوشی و توصیه‌های دوشیدن شیر، از وب‌سایت **www.philips.com/avent** بازدید نمایید.

نگهداری

شیردوشی را دور از تابش مستقیم نور خورشید نگه دارید زیرا قرارگیری طولانی مدت ممکن است تغییر رنگ محصول را به دنبال داشته باشد. شیردوشی و لوازم آن را در مکانی امن، تمیز و خنک نگهداری کنید.

سازگاری

شیردوش دستی Philips Avent با همه شیشه‌شیرهای نوزاد سری Philips Avent Natural و ظروف مخصوص نگهداری Philips Avent دارای تبدیل اتصال طرف مطابقت دارد. استفاده از شیشه‌شیرهای شیشه‌ای Philips Avent Natural به همراه شیردوشی را توصیه نمی‌کنیم.

اطلاعات فنی

- شرایط استفاده:
- دما ۵ درجه تا 4۰ درجه سانتیگراد
- رطوبت نسبی ۱۵ تا ۹۰ % (بدون میعان)
- فشار 7۰۰–۱۰6۰ هکتوپاسکال (ارتفاع کمتر از 3۰۰۰ متر)
- شرایط نگهداری و حمل و نقل:
- دمای 2۵- °C تا 7۰ درجه سانتی‌گراد
- رطوبت نسبی تا حداکثر ۹۰ درصد (بدون میعان)
- جنس محصول: پلی پروپیلن، سیلیکون
- طول عمر محصول: ۵۰۰,۰۰۰ دور شیردوشی

3 في حالة تركيب كوب التخزين في شافطة حليب الأم اليدوية، قومي بتثبيت الغطاء على كأس التخزين.

تأكدي من الإغلاق بإحكام لتجنب حدوث تسريب (الشكل 13).

4 فككي ونظفي جميع الأجزاء التي كانت متلامسة مع حليب الثدي (انظر، التنظيف والتعقيم.).

❶ ملاحظة: للحصول على معلومات حول استخدام الرضاعات وأكواب التخزين، يَرجى قراءة أدلة المستخدم التي يتم توفيرها بشكل منفصل.

⚠ تحذير: قومي بتبريد أو تجميد الحليب المسحوب فوراً، مع وضع التاريخ والوقت، أو الاحتفاظ به في درجة حرارة الغرفة لمدة أقصاها 4 ساعات قبل إرضاع طفلك. لا تقومي مطلقاً بإعادة تجميد حليب الثدي المذاب لتجنب انخفاض جودة الحليب. لا تقومي أبداً بإضافة حليب الثدي الطازج إلى حليب الثدي المجمد لتجنب حدوث انخفاض في جودة الحليب والدوبان غير المقصود للحليب المجمد.

❶ ملاحظة: لمزيد من المعلومات حول شافطة وللحصول على نصائح حول شطف الحليب، تفضلي بزيارة www.philips.com/avent.

التخزين

احتفظي بشافطة بعيداً عن أشعة الشمس المباشرة لأن التعرّض المطول قد يسبب تغيرَ اللون. قومي بتخزين شافطة وملحقاتها في مكان آمن ونظيف وجاف.

التوافق

شافطة حليب الأم اليدوية Philips Avent متوافقة مع جميع رضاعات الأطفال في مجموعة Philips Avent Natural وأكواب تخزين Philips Avent مع مهائٍ للكوب. ولا نوصي باستخدام رضاعات Philips Avent Natural الزجاجية مع شافطة حليب الأم.

المعلومات الفنية

- ظروف التشغيل:
- درجة الحرارة 5 درجة مئوية إلى 40 درجة مئوية (41 درجة فهرنهايت إلى 104 درجة فهرنهايت)
- رطوبة نسبية 15 إلى 90 ٪ (دون تكثيف)
- الضغط 700–1060 Pressure هكتوباسكال (ارتفاع <3000 م/9842 قدماً)
- ظروف التخزين والنقل:
- درجة الحرارة 25- درجة مئوية إلى 70 درجة مئوية (13- درجة فهرنهايت إلى 158 درجة فهرنهايت)
- رطوبة نسبية تصل إلى 90 ٪ (دون تكثيف)
- المواد: مادة البولي بروبيلين، سيليكون
- فترة الاستعمال: 500,000 دورة شطف

استكشاف الأخطاء وإصلاحها

يلخص هذا الفصل المشكلات الأكثر شيوعًا التي قد تواجهينها مع مضخة الثدي اليدوية. إذا كنت غير قادرة على حل المشكلة بالمعلومات المتوفرة أدناه، فقمي بزيارة www.philips.com/support للحصول على قائمة بالأسئلة الشائعة أو اتصلي بمركز رعاية المستهلك في بلدك.

المشكلة	الحل
أشعر بالألم عند استخدام شافطة حليب الأم.	- تأكدي من وضع الحلمة في منتصف الوسادة. - اضغطي على المقبض لأسفل إلى مستوى فراغ مريح لك. - إذا استمر الألم، فتوقفي عن استخدام شافطة حليب الأم واستشري أخصائية الرعاية الصحية.
لا أشعر بعملية الشفط.	- تأكدي من تجميع شافطة حليب الأم بشكل صحيح (انظر تجميع شافطة حليب الأم). - تأكدي من وضع شافطة حليب الأم بشكل صحيح على الثدي للسماح بالفلق المحكم بين شافطة حليب الأم والثدي.
تلف شافطة حليب الأم.	في حالة الاستخدام القياسي، ستكون بعض الخدوش الخفيفة أمر طبيعي ولا تسبب مشكلات. ومع ذلك، إذا تعرض جزء من شافطة حليب الأم للخدش بشدة أو ظهرت به شقوق، فتوقفي عن استخدام شافطة حليب الأم واتصلي بمركز رعاية المستهلك التابع لشركة Philips أو تفضلي بزيارة www.philips.com/support للحصول على قطعة بديلة.

الآثار الجانبية غير المرغوب فيها

عند استخدام شافطة حليب الأم، قد تحدث الآثار الجانبية غير المرغوب فيها أدناه. إذا واجهت أي عرض من هذه الأعراض، فاتصلي بأخصائية الرعاية الصحية أو الرضاعة الطبيعية.

الآثار الجانبية غير مرغوب فيها	الوصف
إحساس بالألم	إحساس بالألم على الثدي أو الحلمة، أو شعور كرد فعل عندما يكون الشفط فوق المستوى المناسب.
التهاب الحلمات	ألم مستمر في الحلمات عند بداية جلسة الشفط، أو يستمر طوال دورة الشفط بأكملها، أو ألم بين الجلسات.
حُمَامَى (احمرار)	احمرار بشرة الثدي.
كدمة	لون أرجواني-أحمر لا يتلاشى عند الضغط عليه. عندما تتلاشى الكدمة، فقد تصبح خضراء وبنية.
خثرة	يمكن أن تؤدي الخثرة إلى حدوث ألم، و/أو احمرار، و/أو تورم و/أو حرارة.
إصابة نسيجية على الحلمة (رضخ الحلمة)	- تشققات أو حلقات متشققة. - تقشير أنسجة جلد الحلمة. يحدث عادة مصحوبًا بتشقق و/أو بثور في الحلمات. - تمزق في الحلمة. - فقاعة. تبدو مثل فقاعات صغيرة على سطح الجلد. - نزيف. يمكن أن تؤدي الحلمات المتشققة أو الممزقة إلى نزيف بالمنطقة المصابة.

تفسير الرموز

العلامات والإشارات التحذيرية هما من الأمور الضرورية لضمان استخدامك لهذا المنتج بصورة آمنة وصحيحة ولحمايتك أنت والآخرين من الإصابة.

يشير هذا الرمز إلى:

- اتباع تعليمات الاستخدام (الشكل 14).
- معلومات مهمة مثل التحذيرات والتنبيهات (الشكل 15).
- نصائح الاستخدام أو معلومات إضافية أو ملاحظة (الشكل 16).
- الشركة المصنعة (الشكل 17).
- تاريخ التصنيع (الشكل 18).
- رقم كتالوج الشركة المصنعة لشافطة حليب الأم (الشكل 19).
- رقم الدفعة الخاصة بالجهاز الطبي (الشكل 20).
- Forest Stewardship Council (الشكل 21).
- أن الشيء قادر على إعادة التدوير – ليس أن الشيء قد تم تدويره أو يقبل جميع أنظمة تجميع التدوير (الشكل 22).
- أن المواد المستخدمة في المنتج آمنة للتلامس مع الطعام (الشكل 23).

فارسی

معرفی

به شما برای خرید این محصول تبریک می‌گویم! به ندای محصولات Philips Avent خوش آمدید. برای بهره‌مندی کامل از خدمات پشتیبانی Philips Avent، شیردوش خود را در سایت www.philips.com/welcome ثبت کنید.

توضیحات کلی (شکل ۱)

- | | | | |
|---|-------------------------------|----|-----------------------------------|
| 1 | دسته | 9 | کاور بالشتک |
| 2 | دیفراگم سیلیکونی | 10 | درپوش بطری |
| 3 | گردنه | 11 | حلقه چرخشی |
| 4 | بدنه پمپ | 12 | سرشیشه |
| 5 | بالشتک | 13 | واشر درزگیری |
| 6 | درپچه سفیدرنگ | 14 | تبدیل اتصال ظرف |
| 7 | شیشه شیر طبیعی Philips Avent* | 15 | ظروف مخصوص نگهداری Philips Avent* |
| 8 | کیسه‌های نگهداری شیر سینه* | 16 | درب ظرف مخصوص نگهداری |

* یک دفترچه راهنمای کاربری جدا برای این لوازم جانبی ارائه می‌گردد. دفترچه راهنماهای کاربری جداگانه را به دقت بخوانید، زیرا شامل اطلاعات ایمنی مهمی می‌باشند.

استفاده مورد نظر

شیردوش دستی Philips Avent برای دوشیدن و گردلاری شیر سینه خانم‌های شیرده طراحی شده است. این دستگاه برای استفاده یک نفر طراحی شده است.

اطلاعات امنیتی مهم

قبل از استفاده شیردوش، این دفترچه راهنما را به دقت مطالعه کنید و آن را برای مراجعات بعدی در محلی مناسب نگه دارید.

موارد منع استفاده



- هرگز هنگام بارباری از شیردوش استفاده نکنید زیرا ممکن است باعث تحریک زایمان/سقط جنین شود.

هشدار!



هشدارهای جلوگیری از خفگی و جراحت:

- اجازه ندهید کودکان یا حیوانات خانگی با قطعات شیردوش، مواد بسته‌بندی یا لوازم جانبی آن بازی کنند.

- قبل از هر بار استفاده، بررسی کنید شیردوش آسیب ندیده باشد. در صورتی که شیردوش صدمه دیده است یا به خوبی عمل نمی‌کند، از استفاده آن خودداری نمایید.
- هشدارهای پیشگیری از آلودگی و رعایت بهداشت:
- بنا به ملاحظات بهداشتی، شیردوش مخصوص استفاده مستمر توسط تنها یک شخص می‌باشد.
- پیش از نخستین بار استفاده و همچنین پس از دفعات استفاده بعدی، همه قطعات را تمیز و ضدعفونی کنید.
- برای تمیز کردن قطعات شیردوش از شوینده‌های آنتی‌باکتریال یا خورنده استفاده نکنید زیرا ممکن است به آنها آسیب برسانند.
- برای جلوگیری از انتقال آلودگی، قبل از تماس با قطعات شیردوش، دست‌های خود را با آب و صابون به خوبی بشوید. از لمس کردن سطح داخلی ظروف یا درپوش‌ها خودداری کنید.
- هشدارهای جلوگیری از مشکلات سینه و نوک پستان از قبیل بروز درد:
- همیشه قبل از جدا کردن بدنه شیردوش از سینه خود، دسته آن را رها کنید تا حالت مکش آن از بین برون.
- اگر مکشی ایجاد شده باعث ناراحتی یا درد می‌شود، دوشیدن شیر را متوقف کنید و شیردوش را از روی پستان بردارید.
- اگر پس از پنج دقیقه شیری از سینه‌ها خارج نشد، از ادامه پمپ کردن خودکاری کنید. سعی کنید در زمان دیگری از روز شیر را بدوشید.
- اگر عمل شیر دوشیدن باعث ناراحتی یا درد می‌شود، استفاده از شیردوش را متوقف کنید و با متخصص بهداشتی درمانی مشورت کنید.
- تنها از لوازم جانبی و قطعات توصیه شده توسط Philips Avent استفاده کنید.
- ایجاد هیچگونه تغییری در شیردوش مجاز نیست.

مقدمة

تهانينا على شرائك الجهاز ومرحبًا بك في عالم Philips Avent! للاستفادة الكاملة من الدعم الذي تقدمه Philips Avent، قومي بتسجيل شافطة حليب الأم على www.philips.com/welcome.

وصف عام (الشكل ١)

١	مقبض	٩	غطاء الوسادة
٢	الإطار السيليكوني	١٠	غطاء الرضاعة
٣	الساق	١١	حلقة التثبيت
٤	جسم الشافطة	١٢	حلمة
٥	الوسادة	١٣	قرص الإغداق
٦	صمام أبيض	١٤	مهايل للكوپ
٧	زجاجة Philips Avent Natural*	١٥	كوپ تخزين Philips Avent*
٨	أكياس تخزين حليب الثدي*	١٦	غطاء كوپ التخزين

* للإطلاع على هذه الملحقات، يتم توفير دليل مستخدم منفصل. اقرأ أدلة المستخدم المنفصلة بعناية، فهي تحتوي على معلومات مهمة تتعلق بالسلامة.

الاستعمال المصمم له الجهاز

مضخة الثدي اليدوية Avent من Philips مصممة لجمع الحليب وشطفه من ثدي الأم المرضعة. هذا الجهاز مخصص لمستخدم واحد.

معلومات مهمة حول السلامة

اقرأ دليل المستخدم هذا بعناية قبل استخدام شافطة حليب الأم واحتفظي به للعودة إليه في المستقبل.

موانع الاستعمال



- لا تستخدمي شافطة حليب الأم مطلقًا أثناء الحمل، فعملية الضخ يمكن أن تعجل من المخاض.

تحذير!



تحذيرات لتجنب الاختناق والشرقة والإصابة:

- لا تسمحني للأطفال أو الحيوانات الأليفة بالعبث بأجزاء الشافطة، أو مواد التغليف أو الملحقات.

- افحصي شافطة حليب الأم للتأكد من عدم وجود علامات التلف قبل كل استخدام. لا تستخدمي شافطة حليب الأم إذا تعرضت لتلف أو إذا لم تعمل بشكل صحيح.

تحذيرات لتجنب التلوث وضمان النظافة:

- لأسباب صحية، خصصت شافطة للاستخدام المتكرر بواسطة مستخدم واحد.
- قومي بتنظيف جميع الأجزاء وتعقيمها قبل الاستخدام الأول وبعد كل استخدام.
- لا تستخدمي مواد التنظيف المضادة للبكتيريا أو المواد الكاشطة لتنظيف أجزاء شافطة لأن هذا قد يسبب أضرارًا.
- اغسلي يديك جيدًا بالماء والصابون قبل لمس أجزاء شافطة والتدبين لمنع حدوث التلوث. تجنبني لمس الجزء الداخلي للحاويات أو الأغذية.

تحذيرات لتجنب حدوث مشكلات بالثدي والحلمة بما في ذلك الألم:

- التزمي دومًا بتحرير المقبض قبل إزالة جسم الشافطة عن ثديك لتحرير الفراغ.
- إذا كان الفراغ غير مريح أو يسبب الألم، فأوقفي الشفط وأزيلي الشافطة عن الثدي.
- لا تستمري في الضخ لمدة تزيد عن خمس دقائق في المرة الواحدة إذا لم تنجحي في استدرار الحليب. ولكن حاولي استدرار الحليب في وقت آخر خلال اليوم.
- إذا أصبحت عملية الشفط غير مريحة أو مؤلمة، توقفي عن استخدام الشافطة واستشري أخصائي الرعاية الصحية.

- استخدمي فقط الملحقات والأجزاء التي أوصت بها Philips Avent.

- لا يسمح بإجراء أي تعديل في شافطة.

تحذير: إذا كنت مصابة بفيروس نقص المناعة البشرية (HIV) أو التهاب الكبد (B) أو التهاب الكبد (C)، فإن استخدام شافطة حليب الأم لن يقلل أو يزيل خطر نقل الفيروس إلى طفلك عبر الحليب.

تنبيه



تنبيه لمنع الأضرار والأعطال التي قد تلحق بشافطة حليب الأم:

- حافظي على بقاء الأجزاء بعيدة عن الأسطح الساخنة لتجنب تشوه هذه الأجزاء.

التجهيز للاستخدام

قومي بفك جميع أجزاء شافطة حليب الأم ونظفها وعقمها قبل استخدامها لأول مرة وبعد كل استخدام.

⚠ تنبيه: كوني حذرة عند إزالة الصمام الأبيض وتنظيفه. لا تقومي بإدخال الأشياء في الصمام الأبيض، لأن ذلك قد يتسبب في تلف.

التنظيف والتعقيم

الخطوة ١: التفكيك

قومي بتفكيك شافطة حليب الأم والزجاجة تمامًا. قومي أيضًا بإزالة الصمام الأبيض من جسم الشافطة والجذع من الإطار السيليكوني.

الخطوة ٢: التنظيف

يمكن تنظيف الأجزاء يدويًا أو في غسالة الأطباق.

الخطوة ٢: التنظيف اليدوي

- ٢ اشطفي جميع الأجزاء تحت صنوبر مفتوح بماء فاتر.
- ٣ نظفي جميع الأجزاء بفرشاة تنظيف بالماء الدافئ مع القليل من سائل غسيل الأطباق الخفيف.
- ٤ اشطفي جميع الأجزاء جيدًا تحت الصنوبر المفتوح بالماء البارد النقي.
- ٥ اتركي جميع الأجزاء لتجف بالهواء على منشفة شاي نظيفة أو رف التجفيف.

الخطوة ٣: التنظيف في غسالة الصحون

ⓘ ملاحظة: قد تؤدي تلوينات الطعام إلى تغيير لون الأجزاء.

- ٢ ضعي جميع الأجزاء على الرف العلوي لغسالة الصحون.
- ٣ ضعي سائل غسيل الصحون أو قرص في الغسالة وقومي بتشغيلها على البرنامج القياسي.
- ٤ اتركي جميع الأجزاء لتجف بالهواء على منشفة شاي نظيفة أو رف التجفيف.

الخطوة ٣: التعقيم

⚠ تنبيه: أثناء التعقيم بالماء المغلي، لا تسمحني للزجاجة أو الأجزاء الأخرى بلمس جانب الوعاء. فهذا يمكن أن يسبب تشوه المنتج أو إلحاق الضرر به بشكل نهائي لا يمكن أن تتحمل Philips مسؤوليته.

- ١ املي وعاء منزلي بكمية كافية من الماء لتغطية جميع الأجزاء ووضعي جميع الأجزاء في الوعاء. دعي الماء يغلي لمدة ٥ دقائق. تأكدي من أن الأجزاء لا تلامس جانب الإناء.
- ٢ دعي الماء يبرد.
- ٣ قومي بإخراج الأجزاء برفق من الماء. قومي بوضع الأجزاء على سطح نظيف أو منشفة نظيفة أو رف تجفيف واتركيها تجف في الهواء.

تجميع شافطة حليب الأم

تأكدني من قيامك بتنظيف أجزاء شافطة التي تتلامس مع الحليب وتعقيمها.

⚠ تحذير: كوني حذرة، عند تعقيم أجزاء شافطة عن طريق غليها، لأنها يمكن أن تكون ساخنة جدًا. لمنع حدوث الحروق، ابدأي بتجميع شافطة عندما تبرد الأجزاء المعقمة الباردة فقط.

افحصي أجزاء مجموعة أدوات شافطة للتأكد من عدم وجود تلف أو تمزق قبل الاستخدام واستبدليها إذا لزم الأمر.

ⓘ ملاحظة: من الضروري وضع الوسادة والإطار السيليكوني بطريقة صحيحة حتى يتسنى لشفطة حليب الأم تكوين الفراغ المناسب.

- ١ قومي بإدخال الصمام الأبيض في جهاز المضخة من الأسفل. وادفعي الصمام إلى الداخل قدر الإمكان (الشكل ٢).
- ٢ اربطي جسم المضخة في اتجاه عقارب الساعة على الزجاجة (الشكل ٣) أو كوپ التخزين (الشكل ٤) حتى يتم تثبيتها بإحكام.

ⓘ ملاحظة: إذا كنت تستخدمين كوپ التخزين، فسيلازم ربط مهايل الكوپ على كوپ التخزين أولاً (الشكل ٤).

- ٣ أدخل الساق في الإطار السيليكوني بالكامل حتى النهاية (الشكل ٥).
- ٤ قومي بإدخال الإطار السيليكوني في جهاز المضخة من الأعلى. وتأكدي من جعله موافقًا بدقة حول الحافة عن طريق الضغط لأسفل بأصابعك لضمان الإغلاق بصورة مثالية (الشكل ٦).
- ٥ ارفقي المقبض على الغشاء مع الساق بتثبيت الثقب الموجود في المقبض على نهاية الساق. ادفعي المقبض نحو جسم المضخة حتى يستقر في موضعه الصحيح (الشكل ٧).
- ٦ قومي بوضع الوسادة في جسم (الشكل ٨) الشافطة وتأكدي من أن الحافة تغطي جسم الشافطة. قومي بدفع الجزء الداخلي من الوسادة في القمع. تأكدي من دفع الوسادة للداخل تمامًا، حتى الخط المشار إليه بسهم على جسم الشافطة (الشكل ٩).

ⓘ ملاحظة: قومي بوضع غطاء الوسادة (SCF430/١٠)، أو SCF430/١٣، أو SCF430/١٥ فوق الوسادة للحفاظ على نظافة شافطة حليب الأم أثناء التحضير لاستدرار الحليب.

استخدام مضخة الثدي

⚠ تحذير: التزمي دومًا باستخدام شافطة حليب الأم مع الوسادة.

ⓘ ملاحظة: اتصلي بأخصائية الرعاية الصحية إذا كانت لديك أي استفسارات أو إذا تعرضت لأي آثار جانبية.

تشغيل شافطة حليب الأم

- ١ اغسلي يديك جيدًا بالماء والصابون وتأكدي من نظافة الثدي.
- ٢ اضعطي على جهاز الشافطة المجمع في اتجاه ثديك. وتأكدي من وجود الحلمة في المنتصف، حتى تكون الوسادة محكمة وغير منفذة للهواء.
- ٣ ابدئي الضغط على المقبض بلطف حتى تشعرني بالشفط على الثدي (الشكل ١٥). ثم اتركي المقبض ليعود إلى الوضع الطبيعي. كرري هذه الخطوة بسرعة ٥ أو ٦ مرات لبدء «نزول الحليب» تلقائيًا.

ⓘ ملاحظة: ليس عليك الضغط على المقبض لأسفل بالكامل. واضغطي عليه فقط بالقدر المريح لك. سيبدأ الحليب في التدفق قريبًا، على الرغم من عدم استخدام قوة الشفط بالكامل التي بإمكان الشافطة توليدها.

- ٤ عندما يبدأ الحليب في التدفق، استخدمي إيقاعًا بطيئًا بالضغط على المقبض وإبقائه مضغوطًا للحظات قبل تركه للرجوع إلى وضعه الطبيعي. استمري بهذا الإيقاع بينما يتدفق الحليب. إذا تعبت يدك، فحاولي استخدام اليد الأخرى أو اشطفي الحليب من الثدي الآخر.

ⓘ ملاحظة: لا تقلقي إذا لم يتدفق الحليب على الفور. ليس عليك سوى الاسترخاء ومواصلة عملية الضخ. يمكن أن يساعد تعديل وضع الشافطة على الثدي من وقت لآخر على تحفيز تدفق الحليب.

- ٥ استمري في الشفط حتى تشعرني بنفاذ الحليب من الثدي.
- ٦ عند الانتهاء من استدرار الحليب، أزيلي شافطة حليب الأم بعناية عن الثدي ثم فكي الرضاعة أو كوپ التخزين من جسم الشافطة. قومي بتنظيف الأجزاء الأخرى المستخدمة من شافطة حليب الأم (انظر للتنظيف والتعقيم).

بعد الاستخدام

⚠ تحذير: فقط قومي بتخزين حليب الأم المجمع بشافطة نظيفة ومعقمة.

- ١ إذا كنت تنوين إطعام طفلك بحليب الأم الذي استدررتيه خلال ٤ أيام، يمكنك تخزين حليب الأم في التلاجة داخل رضاعة أو كوپ تخزين Philips Avent. أو يمكنك تخزين حليب الثدي في المجمد لمدة تصل إلى ٦ شهور.
- ١ لتخزين حليب الأم: أغلقي الرضاعة بقرص الإغلاق وحلقة التثبيت (الشكل ١١).
- ٢ لتحضير الرضاعة لإرضاع طفلك: ضعي حلمة في حلقة التثبيت واربطي الرضاعة. أغلقي الحلمة بإحكام باستخدام غطاء الرضاعة (الشكل ١٢).